

FY2024
(2024^{ねん ど ぱん}年度版)

Living in Yokosuka

がいこくじん せいかつ が い ど ぶ っ く
外国人のための生活ガイドブック



Kannonzaki Lighthouse 観音埼灯台

City of Yokosuka

よこ す か し
横須賀市

Preface はじめに

“Living in Yokosuka” is a guidebook for foreign residents starting life in Yokosuka, and provides important information about procedures at city hall and other information related to daily life.

「がいこくじん外国人のための生活ガイドブック Living in Yokosuka」は、よこすかし横須賀市で生活をする外国人住民のために、しやくしょ市役所での手続きや日常生活で必要な情報を紹介しています。

This guidebook is current as of **October 2024**. Procedures and contact information are subject to change. When calling a number or visiting reception desks, please be with someone who can understand Japanese. Please also note that most forms, notifications, certificates, letters, etc., are only in Japanese. If you get a letter in the mail, please make sure to confirm the contents so that you don't miss any important communication.

このガイドブックの情報は、2024年10月のものです。てつづ手続きや連絡先が変わることがあります。わからないことがあるときは、日本語がわかる人と一緒に電話をするか、まどぐち窓口に来てください。

Publication Date: October 2024

はつこう び発行日: 2024年10月

Editor & Publisher: International Relations and Military Base Policy Division

Mayor's Office, City of Yokosuka

へんしゅう編集・発行: よこすかし横須賀市市長室国際交流・基地政策課

1. Welcome to Yokosuka 横須賀市へようこそ	4
An Introduction to Yokosuka 横須賀市の紹介 4 / Population Statistics 市勢情報 4 /	
Sister Cities & Friendship Cities 姉妹都市・友好都市 4 / City Emblem 市章 4 /	
City Tree & City Flower 市の木・市の花 4 / City Mascot “Sukarin” 市のイメージキャラクター「スカリン」 5 /	
Yokosuka City Hall 横須賀市役所 5 /	
English Information Page of the Yokosuka City Website 市ホームページの英語など生活情報 5 /	
Events and Opportunities on the LINE App LINE による情報配信 6 /	
Automatic Translation of the City Website 市ホームページ自動翻訳サービス 6 / Support 困ったときは 6	
2. Emergency Information 緊急のとき	8
Emergency Numbers 緊急のときの連絡先 8 / Fires, Medical Emergencies, Rescues 火事・救急・救助 8 /	
Medical Emergencies at Night or When Most Institutions are Closed 夜・休日の救急医療 9 /	
Preparing for Disasters 災害のときのための準備 10 / List of Evacuation Sites 震災のときの避難所一覧 13	
3. Registrations, Notifications, and Certificates 届出・証明	15
Residence Registration 住民登録 15 / My Number マイナンバー 16 / Family Register 戸籍 17 /	
Seal Impression Registration 印鑑登録 19	
4. Taxes 税金	20
Types of Municipal Tax 主な市税 20 / Automobile Tax 自動車税 22 /	
Paying Municipal Resident Tax 市税を払う 22 /	
When You Need to Request a Certificate 証明書が必要なときは 23	
5. Health & Medical Care 健康・医療	24
National Health Insurance 国民健康保険 24 /	
Advanced Elderly Medical Service System 後期高齢者医療制度 25 /	
Yearly Medical Examination & Medical Examinations for Residents 特定健康診査・市民健診 25 /	
Vaccination and Testing 感染症対策 25 / Hospitals 病院 26	
6. Welfare 福祉	27
Long-Term Care Insurance 介護保険 27 / Welfare for the Disabled 障害者福祉 27 /	
Public Assistance 生活保護 27 / Pension 年金 28 /	
Hottokan Social Welfare Consultation Services 福祉の総合相談窓口 ほっとかん 28	
7. Childbirth & Childcare 出産・子育て	29
Procedures When You Become Pregnant 妊娠した(おなかの中に赤ちゃんができた)ときの手続き 29 /	
Procedures After Giving Birth 出産した(子どもが生まれた)後の手続き 30 /	
Health Checkups, Classes, Vaccinations (Before Enrollment in Elementary School) 健康診査・各種教室・ 予防接種(小学校に入る前まで) 31 / Kindergartens, Day Nurseries, Certified Children's Centers 幼稚園・保育園・認定こども園 33	

8. Education 教育 きょういく 34

Enrollment in Elementary and Junior High School しょうがっこう ちゅうがっこう にゅうがく 小学校・中学校への入学 34 /
Transfer from a Public Elementary or Junior High School しり つしょうがっこう ちゅうがっこう てんこう 市立小学校・中学校の転校 35 /
Financial Support しゅうがくえんじよせいど 就学援助制度 35 / Financial Aid for High School しょうがくしえんきんせいど 奨学支援金制度 36

9. Life & Environment かんきょう 暮らし・環境 37

Garbage す ごみ 37 / Water Service & Sewerage Service すいどう げすいどう 水道・下水道 41 /
Public Housing す しえいじゆうたく 住まい (市営住宅) 42 /
Pest Control (Wild Animals, Insects) えいせい ちようじゆう がいぢゆう 衛生(鳥獣・害虫) 43 / Pets べつと ペット 43 /
If Your Pet has Died or There is a Small Dead Animal し しようどうぶつ しゅうしゆう も 死んだ小動物の収集と持ち込み 44 /
Neighborhood Associations ちようないかい じち かい 町内会・自治会 44 / Employment こよう 雇用 44 /
Volunteer Opportunities ぼらん ていあ ボランティア 45 / Consultation Services そうだん 相談 46 /
Japanese Language Classes にほんごきょうしつ 日本語教室 47 /
Japanese Culture Classes & “Japan Festival in Yokosuka”
にほんぶんかたいけんきょうしつ じゃばん ふえすていばる いん 日本文化体験教室・ジャパン フェスティバル イン よこすか 48

10. Public Facilities こうきょうしせつあんない 公共施設案内 49

City Hall & Administration Centers しやくしよ ぎようせいせんたー 市役所・行政センター 49 / Public Service Centers やくしよや 役所屋 50 /
Health & Welfare Centers けんこう ふくししせつ 健康・福祉施設 50 / Culture Facilities ぶんかしせつ 文化施設 52 /
Sports Facilities すぽーつしせつ スポーツ施設 54 / Sport Parks for Rent か かりることができ 借りることができる公園 56 /
Other Facilities た その他 58

1. Welcome to Yokosuka 横須賀市へようこそ

■ An Introduction to Yokosuka 横須賀市の紹介



Yokosuka lies in the southeast of Kanagawa Prefecture, located in the center of the Miura Peninsula, with Tokyo Bay to the east and Sagami Bay to the west. Its relatively warm winters and cool summers make it an area that is easy to live in. You can also enjoy an abundance of nature.

横須賀市は、神奈川県かながわけんの南東、三浦半島の中央ちゅうおうにあり、東がわは東京湾とうきょうわん、西がわは相模湾さがみわんです。冬は暖かく、夏は涼しく、気温の高低が少ない、過ごしやすいところです。豊かな自然を楽しむことができます。

■ Population Statistics

Municipalized on February 15, 1907

Population: 371,241

Male: 184,768 / Female: 186,473

Households: 166,218 Area: 100.81 km²

Population Density: 3,683 per km²

(Data as of October 1, 2024)

■ 市勢情報

1907年2月15日市制施行

〈人口〉 371,241人

男性 184,768人、女性 186,473人

〈世帯数〉 166,218世帯 〈面積〉 100.81 km²

〈人口密度〉 3,683人/km²

※2024年10月1日現在の数値

■ Sister Cities & Friendship Cities

Sister Cities:

- Corpus Christi, U.S.A.
- Brest, France
- Fremantle, Australia
- Medway, U.K.

Friendship Cities:

- Aizuwakamatsu, Fukushima Prefecture
- Tomioka, Gunma Prefecture

■ 姉妹都市・友好都市

〈姉妹都市〉

- コーパスクリスティ市 (アメリカ)
- ブレスト市 (フランス)
- フリマントル市 (オーストラリア)
- メッドウェイ市 (イギリス)

〈友好都市〉

- 福島県会津若松市
- 群馬県富岡市

■ City Emblem 市章



The center of the city emblem depicts the first part of the city's name, "yoko" (ヨコ), the shape of which is derived from the Miura clan family crest. The surrounding points symbolize both the port, and a ship's compass. It was created on March 16, 1912.

市章の中央は市名の頭文字「ヨコ」を三浦一族の家紋のように組み合わせ、まわりは港を象徴して船のコンパスをデザインしました。(1912年3月16日制定)

■ City Tree & City Flower 市の木・市の花



City Tree
市の木

City Flower
市の花

The city tree, the Oshima cherry, and the city flower, the Hamayu beach lily, were chosen in 1977 to commemorate the 70th anniversary of Yokosuka becoming a city. Citizens voted to decide the city tree and city flower from a selection of plants suited to Yokosuka's climate.

市の木(オオシマザクラ)・市の花(ハマユウ)は、1977年の市制施行70周年を記念して、横須賀の気候に合った植物の中から市民の投票で決まりました。

■City Mascot “Sukarin” 市のイメージキャラクター「スカリン」



Yokosuka's mascot, “Sukarin,” was born on the 100th anniversary of Yokosuka becoming a city. Sukarin's name is a combination of Yokosuka's “suka,” and the word “marine.” You may often see Sukarin wearing different clothes or holding different items.

市制100周年事業で誕生した横須賀市のイメージキャラクター。横須賀の「スカ」と海の「マリン」を組み合わせました。服や持ち物などを変えたさまざまなバージョンがあります。

■Yokosuka City Hall

11 Ogawa-cho, Yokosuka 238-8550

☎ 046-822-4000 (Main)

☎ 046-822-8138 (International Relations and Military Base Policy Division)

Hours: Monday to Friday 8:30 - 17:00

Closed: Saturdays, Sundays, national holidays, New Year's holidays (Dec. 29 - Jan. 3)

■横須賀市役所

〒238-8550 神奈川県横須賀市小川町11

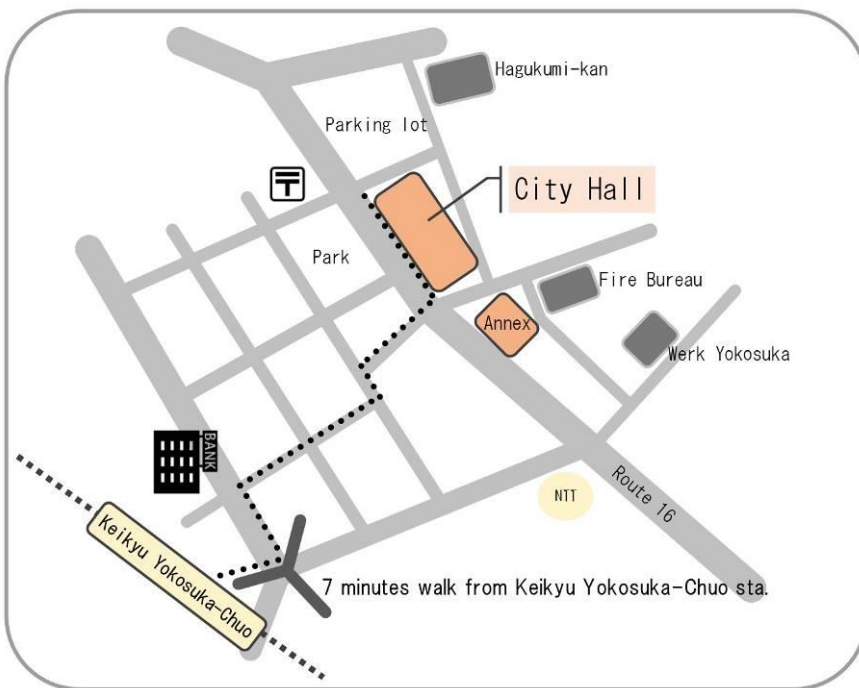
☎ 046-822-4000 (代表)

☎ 046-822-8138 (国際交流・基地政策課)

〈時間〉月曜から金曜 8:30～17:00

〈休みの日〉土曜、日曜、祝日・休日、
年末年始(12月29日～1月3日)

◇Map 地図



City Hall Main Building
市役所本庁舎

◇How to Get There アクセス

It's a 7-minute walk from Keikyu Yokosuka-chuo Station, or a 5-minute bus ride from JR Yokosuka Station on a Keikyu bus (get off at Yokosuka-chuo bus stop and walk 5 minutes)

京浜急行横須賀中央駅から歩いて7分、
JR横須賀駅から京急バス(5分)でバス停
「横須賀中央駅」で降りて歩いて5分

■English Information Page of the Yokosuka City Website 市ホームページの英語など生活情報

You can find daily life and local event information on the English Information Page of Yokosuka's official city website:

https://www.city.yokosuka.kanagawa.jp/0535/foreign_languages/index.html

To access the English Information Page from the homepage of the Yokosuka city website (<https://www.city.yokosuka.kanagawa.jp/top.html>), click the “menu” icon in the upper right and then select the “language” button (See p. 6 for visual directions). You can also scan the barcode on the right to access it directly.



English Information Page
英語など生活情報

市内のイベント・生活の情報を市ホームページで見ることができます。右のバーコードをスキャンできます。

https://www.city.yokosuka.kanagawa.jp/0535/foreign_languages/index.html

How to Access the English Information Page from the City Website's Homepage

市ホームページの英語など生活情報へのアクセス



First, click the menu button (icon with three lines) in the upper right. Then click the language button.

トップページ右上のメニューをクリックし、開いた画面のLanguageをクリックしてください。

Click here!
ここをクリック!

<https://www.city.yokosuka.kanagawa.jp/>

Events and Opportunities on the LINE App

Add @yokosuka_official as a friend on the LINE app to get news about local events and opportunities. Official city account. See the English Information Page of the Yokosuka city website (see p. 5-6 for how to access) for how to get the LINE app and add @yokosuka_official.



Scan this bar-code to add @yokosuka_official as a friend on LINE.

LINE による情報配信

LINE で英語とやさしいにほんごの情報を配信しています。@yokosuka_official
詳細は市ホームページの English Information Page を見てください (p.5-6)。



二次元コードをスキャンすると@yokosuka_official と友だちになれます。

Automatic Translation of the City Website

Automatic translation of the official Yokosuka website into English, Chinese, Korean, French, Thai, Vietnamese, Indonesian, Nepali, Tagalog, Spanish, Ukrainian and Portuguese is available on the English Information Page of the Yokosuka city website (see p.5-6 for how to access)

市ホームページ自動翻訳サービス

横須賀市公式ホームページは、自動翻訳システムによって、多言語で見ることができます。
<対応できる言語>: 英語・中国語・韓国語・フィリピン語・ベトナム語・スペイン語・ネパール語・ポルトガル語・インドネシア語・タイ語・フランス語・ウクライナ語。アクセスは市ホームページの English Information Page を見てください (p.5-6)。

Support 困ったときは

◇Yokosuka Call Center

For questions regarding city hall procedures or local events, please call the Yokosuka Call Center. Support is available in 21 languages, including: English, Chinese, Korean, Thai, Vietnamese, Portuguese, Spanish, Tagalog, Indonesian, Nepali, Burmese, etc.

☎ 046-822-4000 FAX 046-822-2539

Hours: Monday to Friday 8:00 - 18:00;

Saturday, Sunday, and national holidays
8:00 - 16:00

◇横須賀市コールセンター

市役所の手続きやイベント情報などを知りたいときは、コールセンターに電話で聞いてください。
<対応できる言語>: 21言語 (英語、中国語、韓国語、タイ語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語、タガログ語、インドネシア語、ネパール語、ミャンマー語など)

☎ 046-822-4000 FAX 046-822-2539

月曜から金曜 8:00~18:00

土曜、日曜、祝日・休日 8:00~16:00

◇Yokosuka International Association (YIA)

The Yokosuka International Association (YIA) runs a variety of programs for non-Japanese speakers, including counseling, Japanese classes, cultural exchange events and more (p. 46-48). They also offer translation services for family registries, marriage certificates, birth certificates, etc., as well as interpreting for events, etc.

Yokosuka International Association (YIA)

Werk Yokosuka 2F

1-5 Hinode-cho, Yokosuka

☎ 046-827-2166 FAX 046-827-2167

Hours: Monday to Friday 9:00 - 17:00

Closed: Saturdays, Sundays, holidays,
New Year's holidays.

✉ npo-yia@kb3.so-net.ne.jp

🌐 <http://www.yia.jp/>

◇Multilingual Support Center Kanagawa

You can get information on daily life topics such as, medical information, healthcare, childcare, social welfare, as well as where you can receive consulting.

Languages available: English, Chinese, Tagalog, Vietnamese, Spanish, Portuguese, Nepali, Thai, Korean, Indonesian, and easy Japanese. What languages are available depends on the day, so please check the website for more information.

Multilingual Support Center Kanagawa

Kanagawa Kenmin Center 13F

2-24-2 Tsuruya-cho, Kanagawa-ku, Yokohama

☎ 045-316-2770

Hours: Monday to Friday 9:00 - 12:00;

13:00 - 17:15

Closed: Saturdays, Sundays, holidays,
New Year's holidays.

🌐 <http://www.kifjp.org/kmlc/eng>

◇横須賀国際交 流 協 会 (YIA)

外国人のための生活相談や日本語教室、文化交流
などを行っています (p.46～48)。戸籍謄本、結婚
証明書、出生証明書などの翻訳、イベントなどの通訳も
行っています。

横須賀国際交 流 協 会 (YIA)

横須賀市日の出町1-5

ヴェルクよこすか2階

☎ 046-827-2166 FAX 046-827-2167

〈時間〉月曜から金曜 9:00～17:00

〈休みの日〉土曜、日曜、祝日・休日、年末年始

✉ npo-yia@kb3.so-net.ne.jp

🌐 <http://www.yia.jp/>

◇多言語支援センターかながわ

生活に必要な情報 (医療、保健、福祉、子育てなど)
や相談するところを知ることができます。
〈対応できる言語〉: 英語、中国語、タガログ語、
ベトナム語、スペイン語、ポルトガル語、ネパール語、
タイ語、韓国・朝鮮語、インドネシア語、やさしい日本語
(曜日によって対応できる言語が違いますので、
ホームページを見てください。)

多言語支援センターかながわ

横浜市神奈川区鶴屋町2-24-2

かながわ県民センター13階

(多言語支援センターかながわ内)

☎ 045-316-2770

〈時間〉月曜から金曜 9:00～12:00 / 13:00～17:15

〈休みの日〉土曜、日曜、祝日・休日、年末年始

🌐 <http://www.kifjp.org/kmlc>

2. Emergency Information 緊急のとき

Emergency Numbers 緊急のときの連絡先



Traffic accidents & crime: call 110

こうつうじこ はんざい 110 ばん
交通事故・犯罪 110 番

You can reach the police department by calling 110, and the fire department by calling 119. These numbers can be called from any public phone or cell phone at no charge, from anywhere in the country, 24/7. Please speak in detail about the situation, accident, fire, injury, illness, etc.



Fires, emergencies & rescues: call 119

かじ きゅうきゅう きゅうじょ 119 ばん
火事・救急・救助 119 番

「110番」は警察に、「119番」は消防につながります。公衆電話や携帯電話から、24時間全国どこからでもかけることができます。お金はいりません。電話するときは、事件や事故、火事、けが、病人の様子などを詳しく伝えてください。

Fires, Medical Emergencies, Rescues

◇What to say when calling 119

If there is a fire or medical emergency:

- If there is a fire: "There's a fire!"
- If there is a medical emergency: "Please send an ambulance!"
- If you need help or rescuing: "Please send help!"

Your address or location:

- "Please come to _____."

Your name and telephone number:

- My name is _____."
- This telephone number is _____."

When calling from a cell phone, depending on your location, your call may be picked up from a fire station outside of your city. State your address or current location when calling, such as "I'm calling from xxxx City, xxxx-cho."

Support is available in 21 languages, including: English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Thai, Vietnamese, Indonesian, Tagalog, Nepali, Malay, Burmese, Khmer, Mongolian, etc.

◇Fire

If a fire breaks out, call 119 immediately.

Follow these tips for fire safety:

- Extinguish cigarette butts and dispose of them properly.
- Make sure there is water in the bathtub when using the bath heater.
- Keep flammable objects away from your heater.
- Have a fire extinguisher handy.
- Install a smoke detector in your home.

火事・救急・救助

◇119番で伝えること

〈火事と救急のどちらか〉

- 火事のとき: 「火事です」
- 救急のとき: 「救急車をお願いします」
- 救助のとき: 「助けに来てください」

〈住所や場所〉

- 「住所は _____ です」

〈自分の名前・電話番号〉

- 「私の名前は _____ です」
- 「電話番号は _____ です」

※横須賀市から 119番にかけると、多言語で救急車や消防車を呼ぶことができます。

〈対応できる言語〉: 21言語 (英語・中国語・韓国語・

スペイン語・ポルトガル語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語、タガログ語、ネパール語、マレー語、ミャンマー語、クメール語、モンゴル語など)

◇火事

火事が起きたらすぐに 119番へ電話してください。

火事にならないように次のことに注意してください。

- タバコの吸殻は火を消してから捨てる
- 風呂を温めるときはバスタブに水が入っていることを確認する
- 燃えやすいものは暖房器具から離す
- 消火器を用意しておく
- 住宅用火災警報器を設置する

- ・ Do not barbeque on your balcony.
- ・ Only put out garbage at your designated collection site on the morning it will be collected.

◇Ambulance

Call 119 for an ambulance if you need emergency transportation to a hospital for a major injury or sudden illness. Ambulances are free, but you are responsible for medical fees incurred at the hospital. Do not call an ambulance for a light injury or non-urgent illness. Please go to a hospital on your own and bring your health insurance card and cash.

- ・ バルコニーでバーベキューをしない
- ・ ごみは決められた日の朝、決められた場所に出す

◇救急車

大けがをした人や急な病気になった人を緊急に病院へ運ぶ必要があるときは、119番で救急車を呼んでください。救急車を呼ぶときにお金はかかりませんが、病院でかかるお金は自分で払います。軽いけがや病気のときは、救急車を呼ばないでください。健康保険証とお金を持って、自分で病院に行ってください。

■Medical Emergencies at Night or When Most Institutions are Closed

◇Emergency Medical Treatment

If you have an emergency or need a diagnosis at night or when most institutions are closed, you can go to the Emergency Medical Center for treatment.

■夜・休日の救急医療

◇救急医療

夜や休日に急に病気になったときは、救急医療センターでみてもらうことができます。

Emergency Medical Center

1-11 Shinko-cho, Yokosuka ☎ 046-824-3001

Medical Departments: Internal medicine, pediatrics, surgery

Hours: Monday to Friday 20:00 - 24:00

Saturdays 17:00 - 24:00

Sundays and national holidays 8:00 - 24:00

Open 24 hours a day from 16:00 on Dec. 29, to 8:00 on Jan. 4 (hours for Dec. 29 and Jan. 4 depend on the day of the week). If you need medical treatment outside of the Emergency Medical Center's hours, please contact the Yokosuka Call Center or Fire Bureau for information on where you can go for treatment.

・ **Yokosuka Call Center** ☎ 046-822-4000

Hours: Monday to Friday 8:00 - 18:00

Saturdays, Sundays, national holidays 8:00-16:00

・ **Yokosuka City Fire Bureau** ☎ 046-822-0119

Hours: Monday to Friday 18:00 - 8:00

Saturdays, Sundays, national holidays 16:00 - 8:00

救急医療センター

横須賀市新港町1-11 ☎ 046-824-3001

〈科目〉 内科・小児科・外科

〈時間〉

月曜から金曜 20:00～24:00

土曜 17:00～24:00

日曜、祝日・休日 8:00～24:00

年末年始 12月29日 16:00 から 1月4日 8:00 まで

※12月29日と1月4日の診療時間は、曜日によって違います

救急医療センターの診療時間を過ぎたときは、次のところに電話でみてもらえる病院を聞いてください。

・ **横須賀市コールセンター** ☎ 046-822-4000

〈時間〉 月曜から金曜 8:00～18:00

土曜、日曜、祝日・休日 8:00～16:00

・ **横須賀市消防局** ☎ 046-822-0119

〈時間〉 月曜から金曜 18:00～8:00

土曜、日曜、祝日・休日 16:00～8:00

◇Emergency Dentistry Services

If you have a dental emergency when clinics are not open, you can receive treatment at the Emergency Dental Clinic in Wellcity Civic Plaza.

◇急患歯科診療

休日に急に歯が痛くなったときは、休日急患歯科診療所でみてもらうことができます。

Yokosuka Oral Health Center
Emergency Dental Clinic
 Welcity Civic Plaza 2F
 1-38-11 Nishihemi-cho, Yokosuka
 ☎ 046-823-0062



Hours: Sundays, national holidays 10:00 - 16:00
 New Year's holidays (Dec. 29 - Jan. 3) 10:00 - 21:00

よこすかこうくうせいせいせんたー
横須賀口腔衛生センター
 きゅうじつきゅうかんしょう しやし か しんりょうじょ
休日急患 障がい者歯科診療所
 よこすか しにしへ みちよう
 横須賀市西逸見町1-38-11
 うえるして いしめん かい
 ウェルシティ市民プラザ 2階 ☎ 046-823-0062
 じかん
 〈時間〉
 にちよう しゅくじつ きゅうじつ
 日曜、祝日・休日 10:00～16:00
 ねんまつねんし がつ にち がつみつか
 年末年始(12月29日～1月3日) 10:00～21:00

■Preparing for Disasters 災害のときのための準備

◇Earthquakes 地震

Japan is highly prone to earthquakes. There are a number of precautions you should take to protect yourself during and after an earthquake.

日本は地震が多い国です。地震が起きたときや、起きた後のために準備をしてください。



How to Prepare for an Earthquake

- Stock emergency supplies and secure heavy furniture or objects in your home that may fall down during an earthquake.
- Learn the safest locations (high ground and tall buildings) and evacuation routes in case of a tsunami.

地震が起きる前にしておくこと

- 家で必要なものを用意したり、家具が倒れないように器具をつける
- 津波から逃げる場所(高い所、高い建物)、逃げる道を確認しておく

Items to Prepare 準備しておくもの

To Take If You Evacuate 逃げるときに持っていくもの	To Store at Home 家に用意しておくもの
Items to take to an evacuation center. ひなんじょ せいかつ ひつよう 避難所での生活に必要なもの Bring no more than you can carry easily (about 10-15 kg) も はこ りよう 持ち運ぶことができる量(10～15kg) <input type="checkbox"/> Cash, credit card, cash card, etc. かね くれじつとかーど きゃっしゅカードなど お金、クレジットカード、キャッシュカードなど <input type="checkbox"/> Food, drinking water た もの の みず 食べ物、飲む水 <input type="checkbox"/> Emergency toilet kits (7 days' worth for each person) けいたいといれ ひとりなのかぶん 携帯トイレ(1人7日分) <input type="checkbox"/> Clothing, coats, underwear, slippers, etc. ふく うわぎ したぎ すりっぱ 服(上着、下着、スリッパなど) <input type="checkbox"/> Flashlight, radio, batteries かいちゆうでんとう らじお かんでんち 懐中電灯、ラジオ、乾電池 <input type="checkbox"/> First aid supplies (bandages, disinfectant, sterilizing gauze, etc.) きゅうきゅうようひん ばんそうこう しょうどくやく がーぜ 救急用品(絆創膏、消毒薬、ガーゼなど) <input type="checkbox"/> Daily items (lighter, candles, plastic bags, gloves, towels, wipes, etc.) せいかつようひん らいたー びにーるぶくろ ぐんて 生活用品(ライター、ろうそく、ビニール袋、軍手、	Items necessary for taking shelter in your own home. いえ ひなんせいかつ おく ひつよう 家などで避難生活を送るときに必要なもの Store at least 3 days' worth of supplies. すく みつかぶん 少なくとも3日分 <input type="checkbox"/> Foods (shelf-stable foods, supplements, etc.) た もの れとるとしよくひん えいようほじょよくひん 食べ物(レトルト食品、栄養補助食品など) <input type="checkbox"/> Drinking water (3 liters a day per person) の みず ひとりいちにち りつとる 飲む水(1人1日3リットル) <input type="checkbox"/> Water containers (water bottles, etc.) みず い ようき ぼりようき 水を入れる容器(ポリ容器など) <input type="checkbox"/> Emergency toilet kits (7 days' worth for each person) けいたいといれ ひとりなのかぶん 携帯トイレ(1人7日分) <input type="checkbox"/> Tabletop burners and gas canisters たくじようこんろ かせつとぼんべ 卓上コンロ・カセットボンベ <input type="checkbox"/> Items to suit your family's needs (diapers, feminine hygiene products, etc.) かてい じじょう ひつよう 家庭の事情にあわせて必要なもの かみ せいりようひん (紙おむつ、生理用品など)

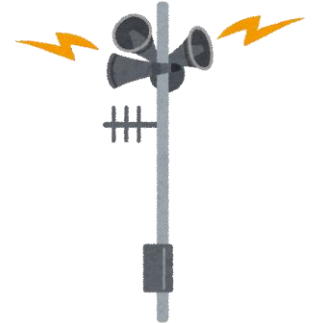
- Don't go outside in strong winds, and close any windows, doors, or rain shutters you may have.
- Keep drinking water, medical supplies, a flashlight, radio, and batteries on hand.
- Check the TV, radio, etc., for the latest typhoon information.

- 風が強くなってきたら外に出かけるのをやめて、窓やドアを閉めて、雨戸(シャッター)を閉める
- 飲む水、救急箱、懐中電灯、ラジオや電池を用意しておく
- テレビやラジオなどで台風の情報を確認する

◇Emergency Broadcast System 防災無線

During emergencies such as severe rainstorms, earthquakes, or tsunamis, you may hear an emergency broadcast coming from speakers throughout the city. Broadcasts are in both Japanese and English. Due to heavy rain or strong winds, the broadcast may be difficult to hear, so please check disaster information e-mails, TV, etc., for the latest information.

暴風雨、地震や津波などのとき、市内の防災無線(スピーカー)で情報を伝えます。日本語と英語で放送します。強い雨や風で放送がよく聞こえないときは、防災メールやテレビなどで確認してください。



◇Disaster Information E-mail Service 防災メール

This service provides emergency broadcast system information through e-mail. 防災無線で放送した内容をEメールで送るサービスです。

How to register

- ① Send a blank e-mail to:
bousai-yokosuka@raidai.ktaiwork.jp.
- ② A Japanese language e-mail will be sent to you within a few minutes. Click the link included in the e-mail and choose your preferred language option(s) (standard Japanese, hiragana, or English) and click the “next” button.
- ③ After clicking the “register” button on the next page, a confirmation e-mail will be sent to your address.

〈登録する方法〉

- ① **bousai-yokosuka@raidai.ktaiwork.jp** に空メールを送る
- ② 2、3分後に日本語で「メールサービス本登録のご案内」というメールが届く。メールに書いてあるリンクをクリックし、希望する文体(通常文/ひらがな文/英文)を選択し、[次へ]をクリックする
- ③ [登録]をクリックすると、登録完了メールが届く

You can also scan the barcode on the right to start the registration process.

右のバーコードで防災メールの登録用アドレスを読み取ることができます。



◇Disaster Information App

The “Safety Tips” app shares safety and disaster information, such as emergency earthquake news, tsunami warnings, and weather warnings, in multiple languages.

Languages: Japanese, English, Traditional Chinese, Simplified Chinese, Korean, Vietnamese, Thai, Indonesian, Tagalog, Nepali, Burmese, etc.

◇災害時情報提供アプリ

外国語で災害情報を知ることができます。

- 緊急地震速報、津波警報、気象特別警報 など

〈対応できる言語〉

日本語、英語、中国語(繁体)、中国語(簡体)、韓国語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、タガログ語、ネパール語、ミャンマー語など

You can download the “Safety Tips” app using the barcodes on the right.

情報を受け取るためにはアプリをはじめにダウンロードしてください。右のバーコードを使ってください。



Android



iPhone

■ List of Evacuation Sites 震災のときの避難所一覧

In the event of an earthquake, those who lose their home or are without a place to live can stay temporarily at evacuation sites. All public elementary and junior high schools are designated evacuation sites.

地震が起きたときに、家が壊れて住む場所がなくなった人が一時的に生活するところです。全ての市立の小学校・中学校が避難所になります。

No.	Evacuation Site 避難所名	Address 住所
1	Oppama Junior High School 追浜中学校	12 Natsushima-cho 夏島町12
2	Natsushima Elementary School 夏島小学校	4-35 Urago-cho 浦郷町4-35
3	Urago Elementary School 浦郷小学校	2-14 Oppamahigashi-cho 追浜東町2-14
4	Oppama Elementary School 追浜小学校	2-16-1 Takatori 鷹取2-16-1
5	Takatori Junior High School 鷹取中学校	2-30-1 Shonantakatori 湘南鷹取2-30-1
6	Takatori Elementary School 鷹取小学校	4-7-1 Shonantakatori 湘南鷹取4-7-1
7	Taura Junior High School 田浦中学校	7-66 Funakoshi-cho 船越町7-66
8	Funakoshi Elementary School 船越小学校	5-34 Funakoshi-cho 船越町5-34
9	Taura Elementary School 田浦小学校	3-55 Taura-cho 田浦町3-55
10	Nagaura Elementary School 長浦小学校	3-1 Anjindai 安針台3-1
11	Hemi Elementary School 逸見小学校	1-14 Nishihemi-cho 西逸見町1-14
12	Sawayama Elementary School 沢山小学校	3-35 Higashiemi-cho 東逸見町3-35
13	Tokiwa Junior High School 常葉中学校	18 Ogawa-cho 小川町18
14	Suwa Elementary School 諏訪小学校	18 Ogawa-cho 小川町18
15	Tado Elementary School 田戸小学校	2-12 Yonegahamadori 米が浜通2-12
16	Shioiri Elementary School 汐入小学校	2-53 Shioiri-cho 汐入町2-53
17	Sakura Elementary School 桜小学校	1-19 Sakamoto-cho 坂本町1-19
18	Iriyamazu Junior High School 不入斗中学校	1-19 Sakamoto-cho 坂本町1-19
19	Sakamoto Junior High School 坂本中学校	1-19 Sakamoto-cho 坂本町1-19
20	Toshima Elementary School 豊島小学校	3-21 Uwamachi 上町3-21
21	Tsurukubo Elementary School 鶴久保小学校	1-1 Iriyamazu-cho 不入斗町1-1
22	Yamazaki Elementary School 山崎小学校	6-4 Miharu-cho 三春町6-4
23	Ikegami Elementary School 池上小学校	3-5-1 Ikegami 池上3-5-1
24	Ikegami Junior High School 池上中学校	3-5-1 Ikegami 池上3-5-1
25	Jouhoku Elementary School 城北小学校	1-6-1 Hirasaku 平作1-6-1
26	Kinugasa Junior High School 衣笠中学校	2-31-1 Hirasaku 平作2-31-1
27	Kinugasa Elementary School 衣笠小学校	2-16-1 Koyabe 小矢部2-16-1
28	Kugo Elementary School 公郷小学校	4-5 Kugo-cho 公郷町4-5
29	Kugo Junior High School 公郷中学校	5-81 Kugo-cho 公郷町5-81

No.	Evacuation Site 避難所名	Address 住所
30	Morisaki Elementary School 森崎小学校	3-13-1 Morisaki 森崎3-13-1
31	Oyabe Junior High School 大矢部中学校	5-14-2 Morisaki 森崎5-14-2
32	Oyabe Elementary School 大矢部小学校	3-26-1 Oyabe 大矢部3-26-1
33	Otsu Elementary School 大津小学校	3-24-1 Otsu-cho 大津町3-24-1
34	Otsu Junior High School 大津中学校	5-2-1 Otsu-cho 大津町5-2-1
35	Negishi Elementary School 根岸小学校	5-5-1 Otsu-cho 大津町5-5-1
36	Mabori Elementary School 馬堀小学校	4-10-1 Mabori-cho 馬堀町4-10-1
37	Mabori Junior High School 馬堀中学校	4-10-2 Mabori-cho 馬堀町4-10-2
38	Bouyou Elementary School 望洋小学校	1-50-1 Sakuragaoka 桜が丘1-50-1
39	Otsukadai Elementary School 大塚台小学校	3-1-1 Ikeda-cho 池田町3-1-1
40	Hashirimizu Elementary School 走水小学校	2-2-2 Hashirimizu 走水2-2-2
41	Obaradai Elementary School 小原台小学校	3-1 Obaradai 小原台3-1
42	Kamoi Elementary School 鴨居小学校	3-1-6 Kamoi 鴨居3-1-6
43	Kamoi Junior High School 鴨居中学校	3-2-2 Kamoi 鴨居3-2-2
44	Uraga Elementary School 浦賀小学校	3-8-1 Uraga 浦賀3-8-1
45	Uraga Junior High School 浦賀中学校	3-26-1 Uraga 浦賀3-26-1
46	Kouzaka Elementary School 高坂小学校	3-1-1 Nishiuraga 西浦賀3-1-1
47	Kurihama Junior High School 久里浜中学校	2-11-1 Kurihama 久里浜2-11-1
48	Kurihama Elementary School 久里浜小学校	6-6-1 Kurihama 久里浜6-6-1
49	Akehama Elementary School 明浜小学校	6-7-1 Kurihama 久里浜6-7-1
50	Shinmei Elementary School 神明小学校	407 Shinmei-cho 神明町407
51	Shinmei Junior High School 神明中学校	903 Shinmei-cho 神明町903
52	Iwato Elementary School 岩戸小学校	5-20-1 Iwato 岩戸5-20-1
53	Iwato Junior High School 岩戸中学校	5-6-3 Iwato 岩戸5-6-3
54	Awada Elementary School 粟田小学校	2-41-1 Highland ハイランド2-41-1
55	Nobi Elementary School 野比小学校	1-25-1 Nobi 野比1-25-1
56	Nobi Junior High School 野比中学校	4-4-1 Nobi 野比4-4-1
57	Nobi-Higashi Elementary School 野比東小学校	4-6-1 Nobi 野比4-6-1
58	Nagasawa Junior High School 長沢中学校	5-1-1 Nagasawa 長沢5-1-1
59	Kitashitaura Elementary School 北下浦小学校	1-29-1 Nagasawa 長沢1-29-1
60	Kitashitaura Junior High School 北下浦中学校	1-30-17 Nagasawa 長沢1-30-17
61	Tsukui Elementary School 津久井小学校	5-2-1 Tsukui 津久井5-2-1
62	Ogusu Elementary School 大楠小学校	1-29-18 Ashina 芦名1-29-18
63	Ogusu Junior High School 大楠中学校	1-2-1 Ashina 芦名1-2-1
64	Ogino Elementary School 荻野小学校	8-1 Ogino 荻野8-1
65	Takeyama Elementary School 武山小学校	3-1-1 Otawa 太田和3-1-1
66	Fujimi Elementary School 富士見小学校	3-19-1 Take 武3-19-1
67	Takeyama Junior High School 武山中学校	3-31-1 Take 武3-31-1
68	Nagai Elementary School 長井小学校	5-9-1 Nagai 長井5-9-1
69	Nagai Junior High School 長井中学校	5-12-1 Nagai 長井5-12-1

3. Registrations, Notifications, and Certificates とどけで しょうめい 届出・証明

Please go to the Counter Service Division on the first floor of Yokosuka City Hall or an administration center (see p. 49-50 for locations) for procedures concerning registration, official notifications or requests for certificates. For more information, please contact the Counter Service Division (contact details below).

■Residence Registration

◇“Certificate of Residence”

The “Certificate of Residence” is a document that certifies a person’s information and status of residence such as their name, address, and date of birth. The certificate can be issued either showing all members of the household or only select members. It can be issued at the Counter Service Division, administration centers, or public service centers (p. 50). You must bring proof of identity containing an I.D. photo (e.g., Residence Card). Unless you are the person themselves or currently living at the same address, you must have a letter of attorney to request this certificate.

If you have a My Number Card (p. 16-17), you can also request the certificate at convenience stores.

(Counter Service Division ☎ 046-822-8563)

◇Address Change Procedures

Come to the Counter Service Division or your local administration center to change your address or head of household. You will need to bring an original certificate (not copy) that shows your relationship with the head of household. If the document is in a language other than Japanese, you must also attach a Japanese translation. Unless you are the person themselves or currently living at the same address, you must also have a letter of attorney to complete these procedures.

(Counter Service Division ☎ 046-822-8213)

When you Move to Yokosuka From Overseas

Those with permission to reside in Japan for over 3 months will be issued a Residence Card at the airport, or port of entry. Once you know where you will be living, you must bring your Residence Card to Yokosuka City Hall and complete your residence procedures within 14 days.

とどけで しんせい まどぐち さーびす か し やくしよ ごうかん かい
届出や申請は、窓口サービス課(市役所1号館1階)
ぎょうせい せん たー し ない かしよ
や行政センター(市内9カ所／p.49～50)でできます。
て つづ
手続きについてよく知りたい人は、窓口サービス課に
き
聞いてください。

■住民登録 じゅうみんとろうく

◇住民票 じゅうみんひょう

じゅうみんひょう じゅうしよ なまえ う ひ じぶん
住民票は、住所・名前・生まれた日など、自分や
かぞく す
家族が住んでいるところを証明できます。

じゅうみんひょう うつ まどぐち さーびす か ぎょうせい せん たー
住民票の写しは、窓口サービス課、行政センター、
やくしよや
役所屋(p.50)でもらうことができます。お金がいりま
か おじやしん つ みぶんしょうめいしよ ざいりゅうかーど
す。顔写真付きの身分証明書(在留カードなど)を持
い
て行ってください。代わりの人が行くときは、委任状が
ひつよう
必要です。

まいなんばーかーど
「マイナンバーカード」(p.16～17)を持っていれば、
こんびにえんすすとあ
コンビニエンスストアでもらうことができます。

(窓口サービス課 ☎ 046-822-8563)

◇住所が変わるとき じゅうしよ か

じゅうしよ せたいぬし かぞく だいひょう ひと か
住所や世帯主(家族の代表の人)が変わるときは、
まどぐち さーびす か ぎょうせい せん たー て つづ
窓口サービス課や行政センターで手続きをします。

せたいぬし かんけい わ しょうめいしよげんぼん にほんご
世帯主との関係の分かる証明書原本と日本語の
やくぶん ひつよう
訳文が必要です。

か ひと い いにんじょう ひつよう
代わりの人が行くときは、委任状が必要です。

(窓口サービス課 ☎ 046-822-8213)

◇外国から横須賀市に引っ越したとき がいこく よこすかし ひ こ

にほん かげつ こ たいざい みと ひと くらこうとう
日本で3か月を超えて滞在が認められた人は、空港等
ざいりゅうかーど
で「在留カード」をもらいます。住むところを決めてから
じゅうようかい ない ざいりゅうかーど も
14日以内に、在留カードを持って、手続きをします。

When you Move to Yokosuka From Another Place in Japan

Bring the “Move-out Certificate” issued by the municipality where you had been living, your Residence Card, as well as your My Number Card if you have one (p. 16-17) to Yokosuka City Hall.

When You Move Within Yokosuka

Bring your Residence Card to Yokosuka City Hall. If you have a My Number Card, bring it as well.

When you Move out of Yokosuka to Another Place in Japan

Report your move to Yokosuka City Hall before you move. You will receive a “Move-out Certificate” issued by Yokosuka City Hall. Bring this “Move-out Certificate,” your Residence Card, as well as your My Number Card if you have one to the municipal office of your new residence to complete your move-in procedures.

When You Move Out of Yokosuka to Overseas

Report your move to Yokosuka City Hall before you move. Bring your Residence Card with you. If you have a My Number Card, bring it as well.

When You Change the Head of your Household

You will need a document indicating the relationship to the head of household. If the document is in a language other than Japanese, you must also attach a Japanese translation.

◇Special Permanent Resident Certificate

You can renew your certificate at the Counter Service Division. Please inquire about required documents when submitting your request.

(Counter Service Division ☎ 046-822-8213)

■My Number

A unique 12-digit number, called “My Number,” is assigned to those residing in Japan for over 3 months.

(Counter Service Division ☎ 046-822-8573)

“Individual Number Notice”

Once you register a residence in Japan you will

〈日本の他の市区町村から横須賀市に引っ越したとき
(転入)〉

「転出証明書」(今まで住んでいた市区町村でもらったもの)、引っ越してきた人の「在留カード」と、持っていれば「マイナンバーカード」(p.16~17)を持って手続きをします。

〈横須賀市の中で引っ越したとき(転居)〉

住所が変わった人の「在留カード」と、持っていれば「マイナンバーカード」を持って手続きをします。

〈横須賀市から他の市区町村へ引っ越すとき(転出)〉

引っ越す前に、横須賀市で転出の届けを出します。そのときにもらう「転出証明書」と、「在留カード」、持っていれば「マイナンバーカード」を持って、新しい住所の市区町村で転入の届けを出します。

〈横須賀市から外国へ引っ越すとき〉

引っ越す前に、横須賀市で転出の届けを出します。「在留カード」と、持っていれば「マイナンバーカード」を持って行ってください。

〈世帯主(家族の代表の人)を変えるとき〉

世帯主との関係がわかる書類を持って行きます。書類が外国語のときは日本語の訳文をつけてください。

◇特別永住者証明書の更新(新しくする)

証明書の更新は、窓口サービス課でできます。必要な書類は窓口サービス課に聞いてください。

(窓口サービス課 ☎ 046-822-8213)

■マイナンバー

日本に3ヵ月より長く住む人は、日本人も外国人も一人一人に「マイナンバー」(12桁の個人番号)があります。

(窓口サービス課 ☎ 046-822-8573)

〈個人番号通知書〉

住民票を登録をすると、マイナンバーをお知らせする

receive an “Individual Number Notice” in the mail informing you of your unique “My Number.” This notice can be used to apply for a My Number Card.

My Number Card

If you would like a My Number Card that has your photo on it, you can apply for one. You can apply using the application form that came enclosed with your “Individual Number Notice.”

My Number Card Call Center

Service available in English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Vietnamese, Thai, Indonesian, Tagalog, and Nepali.

Inquiries about the system: ☎ 0120-0178-26

Inquiries about My Number Card, etc.: ☎ 0120-0178-27

「個人番号通知書」が郵便で届きます。

マイナンバーカード

顔写真付きの「マイナンバーカード」は身分証明書として使えます。必要な人は、個人番号通知書と一緒に届いた申請書を使って申請をしてください。

マイナンバー総合フリーダイヤル

対応している言語：英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、タガログ語、ネパール語

制度について ☎ 0120-0178-26

マイナンバーカードなどについて ☎ 0120-0178-27

Family Register

The Family Register is an official record of a Japanese citizen's personal and family information such as birth, marriage, divorce, etc. As the social status between a Japanese national and a foreigner is also recorded, any marriages, divorces, childbirths, or deaths of family members must be reported.

(Counter Service Division ☎ 046-822-8215)

戸籍

戸籍は、日本人の夫と妻とその子どもの家族の関係を証明するものです。名前・家族の関係・生まれた日・結婚した日・離婚した日・亡くなった日などが書いてあります。

結婚するとき、離婚するとき、子どもが生まれたとき、家族が死亡したときは、市役所に知らせてください。

(窓口サービス課 ☎ 046-822-8215)

“Notification of Marriage”

To get married under Japanese law, you must submit a “Notification of Marriage” to the municipal office of your current residence (in Yokosuka this is City Hall). If marrying a Japanese national, you also have the option to submit it to the municipal office of their current address or municipal office of their registered domicile (the permanent address indicated on their Family Register).

Please attach the following to the “Notification of Marriage”:

- A certificate of legal capacity to contract marriage (affidavit) from your country's embassy or consulate in Japan with a Japanese translation (with the translator's name included).
- A certificate of nationality such as a passport (if not using a passport, a Japanese translation of the certificate with the translator's name included is required).

Please come to receive an explanation of the procedures and necessary documents at the Counter

婚姻届

日本のやり方で結婚するときは、住んでいるところの市区町村に婚姻届を出します。結婚する相手が日本人のときは、住んでいるところか、日本人の本籍地(戸籍のあるところ)の市区町村に出します。

※婚姻届に必要なもの

・大使館や領事館でもらった「婚姻要件具備証明書」

とその翻訳をした人の名前を書いた日本語訳文

・パスポートなど国籍を証明するもの(パスポートで

ないときは、その翻訳をした人の名前を書いた日本語訳文も必要です)

よく知りたい人や必要な書類は窓口サービス課に聞いてください。

Service Division at Yokosuka City Hall, as they can differ depending on your personal background.

“Notification of Birth”

A “Notification of Birth” must be submitted if you gave birth to a child. For more details, see p. 30

“Notification of Death”

A “Notification of Death” must be submitted within seven days of discovery to the municipal office where the death occurred (in Yokosuka this is City Hall) or where the person filing the notification currently resides. If the deceased person is a foreigner, it must also be reported to their country’s embassy.

Divorce

If you are divorcing a Japanese national, you must file for the divorce at the municipal office of your current address (in Yokosuka this is City Hall), their current address, or their registered domicile (the permanent address indicated on their Family Register).

Divorce procedures between foreigners vary depending on nationality. Please contact your country’s embassy for information.

◇Certificates Related to the Family Register

If your husband, wife, or child is a Japanese national, you can request certificates related to their Family Register at the municipal office of their registered domicile (the permanent address indicated on their Family Register). Some fees are required.

You can also request certificates at the Counter Service Division of Yokosuka City Hall, administration centers, or public service centers (p. 49-50). You must bring proof of identification that has a photo I.D. (e.g., Residence Card). You can apply for a certificate from overseas. (Some certificates are not available at public service centers.)

You must request a “Certificate of Acceptance” or “Certificate of Information Specified in the Family Register” at the same municipal office where the Notification related to the Family Register (marriage, birth, death, divorce, etc.) was submitted.

(Counter Service Division ☎ 046-822-8563)

＜出生届＞

子どもが生まれたときは、出生届を出します。
詳しいことはp.30 をご覧ください。

＜死亡届＞

死亡がわかった日から7日以内に、死亡した場所か、届けを出す人が住んでいる市区町村に死亡届を出します。外国人はその人の国の大使館にも知らせてください。

＜離婚について＞

日本人と離婚するときは、日本人の戸籍のあるところか、夫婦が住んでいるところか、どちらかの市区町村に離婚届を出します。
外国人同士のと、離婚の手続きは国によって違います。はじめに自分の国の大使館に聞いてください。

◇戸籍の証明書

日本国籍の夫や妻、親子の関係がある人は、本籍がある市区町村でもらうことができます。お金がいります。

窓口サービス課、行政センター、役所屋(p.49～50)に、顔写真付きの身分証明書(在留カードなど)を持って行ってください。証明書は海外からも申し込むことができます。(役所屋では一部の証明書はもらうことができません。)

「受理証明書」と「戸籍届書の記載事項証明書」は、戸籍の届けを出した市区町村でもらうことができます。

(窓口サービス課 ☎ 046-822-8563)

“Certificate of Acceptance”

This shows that a Family Register request (notification of marriage, birth, death, divorce, etc.) was officially accepted.

“Certificate of Information Specified in the Family Register”

This certificate shows that a notification regarding the Family Register (notification of marriage, childbirth, death, divorce, etc.) was registered and shows a full copy of the notification.

■ Seal Impression Registration

Registration of your seal is for important matters such as purchasing real estate and vehicles, and it proves your identity in your contract. This is for creating secure transactions.

Seal Impression Registration

Anyone the age of 15 and over who has their residence registered in Yokosuka is able to register a seal impression. Bring an official photo ID (e.g., Residence Card) and the seal to the Counter Service Division of Yokosuka City Hall or an administration center. Registration fees apply.

“Certificate of Seal Impression Registration”

A “Seal Impression Registration Certificate” is a document used to certify that a personal seal used on a document has been registered. To request this certificate, bring the card issued when you registered your seal impression to the Counter Service Division of city hall, an administration center, or a public service center. Processing fees apply.

(Counter Service Division ☎ 046-822-8213)



〈受理証明書〉

戸籍の届け(結婚・出生・死亡・離婚など)が受けつけられたことを証明するものです。

〈戸籍届書の記載事項証明書〉

戸籍の届け(結婚・出生・死亡・離婚など)に書いてあることを証明するものです。

■印鑑登録

印鑑登録は、家や車を買うときなど、本人であることを証明して、安全な取引を守るためのものです。

〈印鑑登録〉

15歳以上で横須賀市に住民票の登録をしている人は印鑑登録ができます。お金がいらいます。
登録する場所 (窓口サービス課、行政センター)
手続きに必要なもの(在留カードなどの身分証明書、登録する印鑑(はんこ))

〈印鑑登録証明書〉

印鑑登録証明書は、契約書などに押す印鑑(はんこ)が印鑑登録されたものであることを証明します。証明書をもらうときは、お金がいらいます。
証明書をもらう場所(窓口サービス課、行政センター、役所屋)
必要なもの(印鑑登録の手続きをしたときにもらった印鑑登録証(カード))
(窓口サービス課 ☎ 046-822-8213)

4. Taxes 税金

Taxes are collected from residents at the municipal, prefectural, and national level. The taxes are then used to fund services provided to everyone. Foreign residents are also required to pay taxes.

税金は、国や県や市などが住んでいる人から集めるお金です。国などは、集めた税金をみなさんの生活のために使います。外国人も税金を払わなければなりません。

■ Types of Municipal Tax 主な市税

Type of Tax 税の種類	Who is Taxed 課税される人	Payment Period 支払う時期	Inquiries 問い合わせ
Municipal Resident Tax (Individual) 市民税(個人)	Employees, etc., who receive a salary. 給料をもらっている人 (会社員など)	Every month from June until the following May (employers will deduct and pay on employee's behalf) 6月から次の年の5月までの毎月	Municipal Tax Division 市民税課
	Personal businesses, etc. 自分で仕事をしている人	June, August, October, and the following January (you must report and pay yourself) 6月・8月・10月・次の年の1月	
Municipal Resident Tax (Corporate) 市民税(法人)	Companies, etc. 会社など	Within 2 months of the end of the business's fiscal year. 事業の年度が終わってから2カ月以内	
Property Tax 固定資産税	Owners of land, houses, depreciable assets 土地や家などを持っている人	May, July, December, and the following February (you must report and pay yourself) 5月・7月・12月・次の年の2月	Fixed Property Tax Division 資産税課
Light Motor Vehicle Tax 軽自動車税	Owners of light motor vehicles, motorcycles, etc. 軽自動車やオートバイを持っている人	May (you must report and pay yourself) 5月	Municipal Tax Division 市民税課

◇ Municipal Resident Tax

Municipal resident taxes are paid to the local municipality in which you resided on January 1 of that year. People who earned income the previous year are taxed.

If you had a registered Japanese address on January 1, you are required to file a tax return with the appropriate municipality between February 16 and March 15. If you have already filed a tax return or if your employer will file a return for you, you do not need to file a second return. You will receive a letter that shows how much you need to pay in the mail around June. How much you need to pay is

◇ 市民税

1月1日に横須賀市に住んでいて、前の年に給料などのお金をもらった人は市民税を払います。

1月1日に横須賀市に住んでいる人は、2月16日から3月15日までに前の年に給料をいくらもらったかを市役所に知らせなければなりません。会社などが「給与支払報告書」を出した人や、税務署で所得税の確定申告をした人などは、知らせる必要はありません。6月に納付書(いくら払うか書いてある手紙)が届きます。いくら払うかは、前の年にもらった給料などで決まります。

based on your household data and annual earnings for the previous year.

(Municipal Tax Division ☎ 046-822-8192)

Income Tax

This tax is paid to the government and is handled by the National Tax Office. A salaried employee's income tax is deducted from the employee's salary every month.

“Certificate of Income and Tax Withholding”

This document shows that taxes were deducted from your income. It proves you paid your taxes. It is issued by the employer. Be sure to save this document as it is necessary when renewing your status of residence, etc.

Tax Return

Income for the one-year period between February 16 and March 15 of the following year must be reported to Yokosuka Tax Office on a tax return. Please contact the Yokosuka Tax Office, contact details below, to find out if you need to file a return or not.

Yokosuka Tax Office

Yokosuka Local Common Government Office 3-4 F
1-8 Shinko-cho, Yokosuka
☎ 046-824-5500

◇Property Tax

You are required to pay property tax every year for any land, homes, etc., you own within the city as of January 1 of that year.

A letter that shows how much you need to pay will be sent to you in May by the city. The tax is split into four installments to be paid over the course of the year. If you own any land or homes, you may incur an additional City Planning Tax.

Fixed Property Tax Division

Land ☎ 046-822-8196

Homes ☎ 046-822-8198

Depreciable Assets ☎ 046-822-8202

◇Light Motor Vehicle Tax 軽自動車税

You are required to pay a light motor vehicle tax every year for any motorized two-wheeled vehicles (mopeds, etc.), motorcycles, light motor vehicles (also known as kei-cars) and small-sized special motor vehicles (forklifts, etc.), you own as of April 1 of that year. A letter that shows how much you need to pay will be sent to you by the city in the beginning of May and it must be paid by the end of that May.

Those who own motorized two-wheeled vehicles (with an engine size of 125 CC or less, such as mopeds, etc.) and/or small-sized special motor vehicles (forklifts, etc.) must report any registration, change of

しみんぜいか
(市民税課 ☎ 046-822-8192)

〈所得税〉

くに払う税金です。会社員などの所得税は、毎月の給料から引かれています。

〈源泉徴収票〉

所得税を払ったことを証明する紙です。会社などでもらいます。在留資格の更新などに必要なため大切に持っていてください。

〈確定申告〉

働いた年の、次の年の2月16日から3月15日までの間に税務署に書類を出します。確定申告が必要かどうかは税務署に聞いてください。

横須賀税務署

横須賀市新港町1-8

(横須賀地方合同庁舎3階・4階)

☎ 046-824-5500

◇固定資産税

毎年1月1日に横須賀市内に土地や家などを持っている人が払います。

5月に納税通知書(いくら払うか書いてある手紙)が届きます。年4回に分けて払います。多くの場合、土地と家は、都市計画税も一緒に払います。

資産税課

(土地について) ☎ 046-822-8196

(家について) ☎ 046-822-8198

(償却資産について) ☎ 046-822-8202

ownership, disposal, etc., of these vehicles to the Municipal Tax Division of Yokosuka City Hall.

(Municipal Tax Division ☎ 046-822-9733)

毎年4月1日に、原動機付自転車、小型特殊自動車、2輪車、軽自動車を
持っている人は軽自動車税を払います。5月初めに納付書(いくら払うか書いてある
手紙)が届きます。5月末までに払います。

原動機付自転車(125CC以下)・小型特殊自動車を新しく登録するとき、名義(持
っている人)を変えるとき、捨てるときは、市民税課で手続きします。

(市民税課 ☎ 046-822-9733)



■Automobile Tax

If you own a standard automobile (not a light motor vehicle like the ones listed above in item “Light Motor Vehicle Tax”) you are required to pay automobile tax to the prefecture at the Yokosuka Prefectural Tax Office.

Yokosuka Prefectural Tax Office

2-9-19 Hinode-cho, Yokosuka

☎ 046-823-0210

■自動車税

自動車を持っている人が払います。県の税金です。

横須賀県税事務所
横須賀市日の出町2-9-19

☎ 046-823-0210

■Paying Municipal Resident Tax

Municipal Resident Tax must be paid by the deadline. You will receive a letter that shows how much you need to pay. You can pay at locations designated in the letter, such as certain banks, credit associations, Japan Post Bank, the Accounting Division of Yokosuka City Hall, administration centers, and public service centers.

■市税を払う

市税は決められた日までに払います。

納付書で払うときは、納付書に書いてある銀行・
信用金庫、ゆうちょ銀行(郵便局)、市役所(会計課・
行政センター・役所屋)に行行って払ってください。

Automatic Money Transfer

If you have a banking account, it is possible to pay taxes through an automatic money transfer for each deadline.

Please apply for automatic transfer by taking your bank book, your personal seal that is used in your bank book, and the bill (not needed for light motor vehicle tax) to the financial institution where you have your account.

(Tax System Division ☎ 046-822-9836)

〈口座振替〉

銀行に口座を持っている人は、口座から自動で
お金が引かれる「口座振替(自動払込)」で払うことも
できます。

通帳、通帳に使っている印(はんこ)、納付書
(軽自動車税は必要ありません)を持って、口座のある
銀行などで申し込んでください。

(税制課 ☎ 046-822-9836)

If You Do Not Pay Your Taxes on Time

If you do not pay your taxes on time, you will be sent a late payment notice. If you still do not pay your taxes even after the notice is sent, your income or savings may be seized in place of the taxes you owe. Your property and other assets may also be seized as payment.

(Tax Collection Division ☎ 046-822-8203)

〈税金を払うのが遅れた場合〉

払わなければならない日までに税金を払わなかった
人には「督促状」という手紙が来ます。

手紙が来た後も払わない場合は、税金の代わりに、
その人の給料や銀行などに入っているお金を市が
もらいます。その人の家や土地などを売って、お金を
もらうこともあります。

(納税課 ☎ 046-822-8203)

■ When You Need to Request a Certificate

You can request the following certificates at the Counter Service Division of Yokosuka City Hall, administration centers, and public service centers:

- “Certificate of Taxation (Income) or Exemption from Taxation”
- “Certificate of Municipal and Prefectural Resident Tax Payment”
- “Certificate of Property Tax Payment”
- “Certificate of Light Motor Vehicle Tax Payment”

Processing fees apply.

■ 証明書が必要なときは

次の証明書は、窓口サービス課、行政センター、役所屋でもらうことができます。お金がかかります。

- 課税(所得)・非課税証明書
- 個人市県民税の納税証明書
- 固定資産税納税証明書
- 軽自動車税納税証明書

5. Health & Medical Care けんこう いりょう 健康・医療

■ National Health Insurance

All people, including foreign nationals, who stay in Japan for over 3 months (excluding those with “designated activities” for medical, sightseeing, or recuperative purposes) and do not have social insurance through their place of work are required to enroll in National Health Insurance.

An insurance card will be issued to you when you enroll in health insurance. Bring your insurance card when you go to any medical institution. You will pay 30% of the medical treatment expenses.

(Health Insurance Division ☎ 046-822-8233)

How to Enroll

You must come to Yokosuka City Hall and enroll in National Health Insurance within 14 days of entering the country, moving to Yokosuka from another municipality, or from the date you lost your old health insurance (the day after you leave your job).

If you quit National Health Insurance (when you enroll in health insurance through your place of work, move to another municipality, etc.), or if there is a change in your address, head of household, or name, you must report this to the city. Please come to the Counter Service Division of Yokosuka City Hall or an administration center.

How to Pay

There are three ways to pay National Health Insurance premiums: automatic money transfer, bringing the bill to a designated location, and having it automatically deducted from your pension.

Benefits

You may be partially refunded or receive financial support if you:

- Paid medical expenses when you did not have your health insurance card
- Have high-cost medical care expenses
- Qualify for a lump-sum allowance for childbirth and childcare
- Incurred funeral expenses

Please come to the Health Insurance Division of Yokosuka City Hall or an administration center to apply for these benefits.

■ 国民健康保険 こくみんけんこうほけん

日本に3ヶ月より長く住む外国人で(在留資格が「特定活動」で医療・観光・保養目的の人は除く)、会社の健康保険に入っていない人は、国民健康保険に入らなければなりません。

国民健康保険に入ると、保険証をもらいます。病院に行くときは、保険証を窓口で見せてください。病院で払うお金が30%になります。

(健康保険課 ☎ 046-822-8233)

〈手続き〉

国民健康保険に入るときは、横須賀市に引っ越したときや、今まで入っていた健康保険の資格がなくなった日(会社をやめた日の次の日)から14日以内に手続きしてください。

国民健康保険をやめるとき(会社などの健康保険に入るときや市外へ引っ越すときなど)、住所・世帯主(家族の代表の人)・名前が変わるときは、窓口サービス課か行政センターで手続きしてください。

〈保険料の払い方〉

次の払い方などがあります。

- 口座振替
- 納付書で払う
- 年金から保険料を引いて払う

〈保険の給付〉

次のときは、払ったお金の一部が戻ってきたり、お金がもらえることがあります。

健康保険課か行政センターで手続きしてください。

- 療養費(保険証を持たずに病院でみてもらったとき)
- 高額療養費
- 出産育児一時金
- 葬祭費

■Advanced Elderly Medical Service System

This system provides mutual aid for people age 75 and over, and for people age 65 and over who have a disability.

Bring your Advanced Elderly Medical Service System card when you go to the hospital. You will be responsible for 10% to 30% of the medical costs.
(Health Insurance Division ☎ 046-822-8272)

■後期高齢者医療制度

75歳以上の人と障害のある 65歳以上の人が入る
保険です。
病院で、「後期高齢者医療被保険者証」を窓口で
見せると、病院で払うお金が 10%～30%になります。
(健康保険課 ☎ 046-822-8272)

■Yearly Medical Examination & Medical Examinations for Residents 特定健康診査・市民健診

Both a yearly medical examination and medical examinations for residents are available.

市民を対象に次の健康診査をしています。

Yearly Medical Examination

Those between 40-74 years of age and registered in National Health Insurance can receive a yearly medical examination. The city will send out examination vouchers to those that are eligible sometime around May. You can receive an examination at the any of the hospitals listed in the voucher letter, or at a health center in Yokosuka. The fees are also listed in the voucher letter.

(Health Management Support Division
☎ 046-822-8227)

Medical Examinations for Residents

Various medical examinations are available for residents. They include adult physicals, chest x-rays, stomach cancer screenings, colorectal cancer screenings, periodontal disease screenings, etc. Targeted age groups and expenses differ depending on the kind of examination.

(Health Management Support Division
☎ 046-822-4307)

〈特定健康診査〉

40歳～74歳で国民健康保険に入っている人に、
5月ごろ、市から「特定健康診査受診券」が届きます。
一緒に入っている手紙に書いてある病院や横須賀市
健診センターで、病気になるために体を調べて
くれます。払うお金は受診券に書いてあります。
(健康管理支援課 ☎ 046-822-8227)



〈市民健診〉

成人健康診査、胸部検診、胃がんリスク検診、
大腸がん検診、歯周病検診など、さまざまな健診を
しています。健診を受ける年齢や払うお金は、健診の
種類によって違います。
(健康管理支援課 ☎ 046-822-4307)

■Vaccination and Testing

There is financial support available for:

- Rubella antibody testing and vaccination
- Pneumococcal vaccination for the elderly
- Influenza vaccination for the elderly

Eligible ages and expenses vary depending on the type of testing and vaccination.

(Public Health Center Planning and Policy
Division ☎ 046-822-4339)

■感染症対策

次の検査・予防接種にかかるお金を補助しています。

- 風しん抗体検査・予防接種
- 高齢者肺炎球菌ワクチン予防接種
- 高齢者インフルエンザ予防接種

受ける年齢や払うお金は、検査・予防接種によって
違います。

(保健所企画課 ☎ 046-822-4339)

■ Hospitals

Call the Yokosuka Call Center (☎ 046-822-4000) to find out which institutions can provide medical treatment, or have foreign language support. You can also utilize the services listed below.

◇Getting an Interpreter for your Hospital Visit

Multi-language Information Center (MIC) Kanagawa dispatches medical interpreters to affiliated hospitals. Please refer to the MIC Kanagawa website for affiliated hospitals. The hospital must make the request for an interpreter on your behalf, so please contact the hospital to take advantage of this service.

MIC Kanagawa

☎ 045-314-3368

Hours: Monday to Friday 9:00 - 17:00

🌐 <https://mickanagawa.web.fc2.com/en-index.html>

(Multilingual support)

◇Kanagawa Medical Information Search Service

You can use this website to search for medical institutions which have foreign language support (entire website is in Japanese). Information is subject to change; please call the medical institution and confirm with them before your visit.

🌐 <http://www.iryō-kensaku.jp/kanagawa/>

■ 病院

受診できる病院、外国語のわかる病院を知りたいときは、横須賀市コールセンター(☎ 046-822-4000)へ電話して聞いてください。次のサービスも利用できます。

◇医療通訳派遣システム事業

病院に通訳を呼ぶことができます。
派遣できる病院はホームページを見てください。
なお、個人からの依頼は受けていないので、通訳を呼びたい場合は、病院に相談してください。

MIC かながわ

〈時間〉 月曜から金曜 9:00～17:00

🌐 https://mickanagawa.web.fc2.com/haken_medical.html

(他の外国語でも見るすることができます)

◇かながわ医療情報検索サービス

外国語のわかる病院や薬局を調べることができます(日本語のみ)。みてもらう前に病院に電話して、新しい情報を聞いてください。

🌐 <http://www.iryō-kensaku.jp/kanagawa/>

6. Welfare 福祉

■ Long-Term Care Insurance

Long-Term Care Insurance (also known as Nursing Care Insurance) provides long-term nursing care for the elderly. Residents who are 40 years of age or older are enrolled and can use various services.

Who is Enrolled

Registered residents of Yokosuka between 40-64 years of age who are enrolled in National Health Insurance, etc., as well as residents who are 65 years of age or older, will be enrolled in Long-Term Care Insurance.

Services

In-home care services and facility services are available. These services are available depending on the level of care required. You are responsible for 10% to 30% of the expenses. You must apply to use these services, please contact the Nursing Insurance Division.

(Nursing Insurance Division ☎ 046-822-8308)

■ Welfare for the Disabled

Those with disabilities can apply for a “Disability ID” which can be used for welfare services. A “Physical Disability ID” can be issued to those with physical disabilities, an “Intellectual Disability ID” can be issued to those with intellectual disabilities, and a “Mental Disability ID” can be issued to those who have mental illnesses which severely impact their daily life.

(Disability Welfare Division ☎ 046-822-8248)

■ Public Assistance

This is a system designed to ensure a minimum standard of living set by the government for people who are struggling due to illness, old age, etc., providing support to enable them to live an independent life.

To apply for public assistance:

Livelihood Support Division ☎ 046-822-8519

If you already are on public assistance:

Livelihood Welfare Division ☎ 046-822-4000

(This number is the Yokosuka Call Center, so please ask for the Livelihood Welfare Division and your case manager.)

■ 介護保険

高齢者の介護のための制度です。40歳以上の人が入り、介護や助け(手伝い)が必要になったときにサービスを利用できます。

〈介護保険に入る人〉

横須賀市に住んでいて、40歳から64歳の国民健康保険などに入っている人、65歳以上の人

〈サービスを使う〉

家で介護を手伝う在宅サービスと、施設を使う施設サービスがあります。介護が必要なレベルにあわせて使うことができます。サービスにかかったお金の10%~30%を払います。サービスを使うときは申し込みが必要です。

(介護保険課 ☎ 046-822-8308)

■ 障害者福祉

障害がある人は、申し込みすると市役所で「手帳」をもらいます。福祉サービスを使うときに「手帳」を見せます。

【もらう手帳の名前】

- ・体に障害がある人……「身体障害者手帳」
 - ・知能に障害がある人……「療育手帳」
 - ・心に障害があつて、毎日の生活が難しい人……「精神障害者保健福祉手帳」
- (障害福祉課 ☎ 046-822-8248)

■ 生活保護

病気や高齢などによって、生活に困っている人に、国が定める最低限度の生活を保障するとともに「自立した生活」が送れるように支援する制度です。

横須賀市の生活保護を受けたい人:

(生活支援課 ☎ 046-822-8519)

横須賀市の生活保護を受けている人:

(生活福祉課 ☎ 046-822-4000)

※生活福祉課と担当者の名前を言ってください。

■ Pension

Regardless of nationality, if you live in Japan and are between the ages of 20-59, you must enroll and make payments for National Pension Insurance.

There are three categories of people who are enrolled in National Pension Insurance:

- Category I: Self-employed people and their families, students, etc.
- Category II: People who are enrolled in Employees' Pension Insurance through their company, etc.
- Category III: The dependent spouse of a Category II person

To enroll in Category I, you need to register at your local municipality. To enroll in Category II or III, your employer needs to enroll you.

When you enroll in National Pension Insurance you will receive a "Basic Pension Number Notice," which will tell you your unique Basic Pension Number. Save this notice as you will need it for pension-related procedures.

For inquiries about the National Pension System, how to make contribution payments, and the amount of your pension, please contact the Counter Service Division at Yokosuka City Hall or the Yokosuka Pension Branch Office, contact details below.

Yokosuka Pension Branch Office

Flos Yokosuka, 1-4 Yonegahamadori, Yokosuka

☎ 046-827-1251

(Counter Service Division ☎ 046-822-8235)



■ Hottokan Social Welfare Consultation Services

If you have thoughts of "I'm really struggling," or, "I'm in trouble," but you don't know what to do or where to go, please come to the Hottokan for help.

(Community-Based Welfare Division

☎ 046-822-9613)

■ 年金

「国民年金」に入っ、保険料を払った人は、年をとったときや病気やけがで働くことができなくなったときなどに、生活のためのお金をもらうことができます。日本に住んでいる20歳から59歳の人は、日本人も外国人もみんな「国民年金」に入ります。

国民年金に入っ人は職業などによって3つのグループに分けられます。

・第1号
自分で仕事をしている人とその家族、学生など

・第2号
会社などで厚生年金に入っている人

・第3号
第2号の人の夫か妻

第1号に入るときは、市区町村で手続きをします。

第2号・第3号は、入る人の働いている会社などが手続きをします。

国民年金に入ると「基礎年金番号通知書」をもらいます。年金の手続きに必要なので大切に持っていてください。

保険料を払う方法や、国民年金制度のこと、年金をいくら払うか知りたいときは、窓口サービス課か横須賀年金事務所に聞いてください。

横須賀年金事務所

横須賀市米が浜通1-4 Flos横須賀

☎ 046-827-1251

(窓口サービス課 ☎ 046-822-8235)

■ 福祉の総合相談窓口 ほっとかん

「困っていることや、不安がいろいろあるけど、どこに相談したらよいのだろう…」と困っているときは、相談してください。

(地域福祉課 ☎ 046-822-9613)

7. Childbirth & Childcare 出産・子育て

■ Procedures When You Become Pregnant

When you become pregnant, first, please contact a hospital and reserve an appointment for when you will give birth.

Please submit a “Notification of Pregnancy” to Yokosuka City Hall and receive a “Maternal and Child Health Handbook” and maternal health checkup / newborn hearing checkup vouchers. These are also issued at Health and Welfare Centers (p. 50-51), and the Child and Family Support Division.

The Maternal and Child Health Handbook is for recording your health during pregnancy, results of health checkups, and vaccinations after giving birth, etc. Foreign-language versions (English, Spanish, Portuguese, Indonesian, Tagalog, Chinese, Korean, Thai, and Vietnamese) are also available.

You can receive 50,000 yen if you come for a consultation when you are pregnant, and another 50,000 yen if you come for another consultation after giving birth. Please inquire at a Health and Welfare Center, the Community Health Division, or the Child and Family Support Division.

(Community Health Division ☎ 046-824-7141)

(Child and Family Support Division
☎ 046-822-8933)

Please make sure to get health checkups during your pregnancy to keep both you and your baby healthy. If you ever have any bleeding, lower abdominal pains, or other concerns, please get examined right away. Health checkups should be done even after giving birth. In addition, have your baby receive the newborn hearing checkup. Please make use of the health checkup vouchers.

(Health Management Support Division
☎ 046-845-6727)

◇ Free Dental Examination During Pregnancy

Those who are pregnant have a higher risk of getting cavities and gum disease. It is possible to receive one free dental examination when you are pregnant.

(Health Promotion Division ☎ 046-824-7640)

■ 妊娠した（おなかの中に赤ちゃんができた）ときの手続き

妊娠したら、はじめに病院で出産の予約をしてください。

市役所に「妊娠届」を出して、「母子健康手帳」と「妊産婦健康診査・新生児聴覚検査補助券」をもらってください。健康福祉センター(p. 50-51)、こども家庭支援課でもらえます。

母子健康手帳は、妊娠しているときや出産した後のお母さんや赤ちゃんの健康、予防接種などについて書きます。外国語の母子健康手帳もあります。(英語・スペイン語・ポルトガル語・インドネシア語・タガログ語・中国語・韓国語・タイ語・ベトナム語)

妊娠したときと出産した後に面談を受けるとお金(5万円ずつ)がもらえます。健康福祉センター、地域健康課、こども家庭支援課に聞いてください。

(地域健康課 ☎ 046-824-7141)
(こども家庭支援課 ☎ 046-822-8933)

自分と赤ちゃんの健康を守るため、妊婦健康診査を受けてください。出血や腹痛など気になる症状があったらすぐに病院へ行ってください。出産した後は産婦健康診査を受けてください。また、赤ちゃんのきこえについて確認する新生児聴覚検査もを受けてください。妊産婦健康診査・新生児聴覚検査補助券を使ってください。

(健康管理支援課 ☎ 046-845-6727)

◇ 妊婦歯科検診

妊娠しているときは、むし歯や歯の病気にかかりやすくなります。妊娠しているときに1回、歯科検診を受けることができます。お金はいりません。

(健康増進課 ☎ 046-824-7640)



■ Procedures After Giving Birth

◇ “Notification of Birth”

Register the birth of your child at the municipal office (city hall, etc.) of the municipality where your child was born, or where you (mother or father) currently reside. **You must do this within 14 days of the birth of your child.**

If your child is not Japanese and you are staying in Japan for over 60 days, please go to the Immigration Services Agency (previously known as the Immigration Bureau) within 30 days after the birth of your child to file for your child's status of residence.

(Counter Service Division ☎ 046-822-8215)

◇ Report the Birth

Please also report the birth of your child as soon as possible using the “Report of a Birth” form attached to your Maternal and Child Health Handbook. Submit it to a Health and Welfare Center (p.50-51), the Child and Family Support Division, or at the service counter where you submitted the “Notification of Birth.”

A nurse or midwife will visit a newborn's family to check the baby's weight and development, as well as listen to any concerns you may have about raising your child and give guidance.

(Community Health Division ☎ 046-824-7141)

◇ Childbirth Lump-sum Allowance

People enrolled in National Health Insurance who have given birth will receive a fixed amount of money to support the costs. You can also receive this money if you had a stillbirth or abortion after 85 days.

You can apply at the Health Insurance Division, an administration center, or at the hospital where you gave birth to receive this money.

(Health Insurance Division ☎ 046-822-8232)

◇ Medical Expenses Support & Child Allowance Medical Expenses Support

Enrolling Your Child in Health Insurance

You must apply if you wish to enroll your child in National Health Insurance (p. 24). If you wish to enroll your child under your company's health insurance, etc., please contact that organization.

■ 出産した（子どもが生まれた）後の手続き
◇ 出生届（子どもが生まれたことを知らせる書類）
生まれた日から14日以内に、子どもが生まれたところか、届けを出す人（父か母）が住んでいるところの市区町村に出生届を出します。
生まれた子どもが外国籍で、日本に60日より長くいるためには、生まれた日から30日以内に出入国在留管理庁（旧・入国管理局）に行き、在留資格の手続きをしてください。
(窓口サービス課 ☎ 046-822-8215)

◇ 出生連絡票
赤ちゃんが生まれたらできるだけ早く、母子健康手帳別冊に付いている「出生連絡票」を出してください。健康福祉センター(p. 50-51)、子ども家庭支援課、出生届を出す窓口でも受け付けできます。(郵便で送ることもできます)
赤ちゃんが生まれた家には、保健師・助産師が来て赤ちゃんの大きさをはかったり、子育ての相談をします。
(地域健康課 ☎ 046-824-7141)

◇ 出産育児一時金
国民健康保険に入っている人が出産したときは、出産のためのお金がもらえます。妊娠85日以上、死産、人工流産のときも対象です。
市役所の健康保険課または行政センターか、出産した病院で手続きできます。
(健康保険課 ☎ 046-822-8232)

◇ 医療費の補助・児童手当
〈医療費の補助〉
健康保険に入る
赤ちゃんが国民健康保険に入るときは手続きをしてください(p.24)。会社などの保険に入るときは、会社などに聞いてください。

Child Medical Expenses Support System

Children enrolled in health insurance (from birth until 18 years of age) will not be charged as much money when they go to a hospital for illness or injury.

Children from age 0 until 18 years of age can have a “Child Medical Card” issued to take advantage of this service. Please apply at the Counter Service Division of Yokosuka City Hall, an administration center, or the Child Allowance Division (contact information below under “Child Allowance”).

Other Financial Support for Medical Expenses

You can receive financial support for certain conditions at specified medical institutions. Financial support is available for:

- Medical care for premature infants
- Medical services and supports for persons with disabilities
- Medical care for specific pediatric chronic diseases
- Assisted reproductive technology (ART)
- Infertility medical expenses

Child Allowance

This is paid to people raising children until their completion of junior high school (restrictions apply based on income and number of children). Apply at the Child Allowance Division, the Counter Service Division at Yokosuka City Hall, or at an administration center (Application at the Counter Service Division is only available to those to have just given birth, or have just moved to Yokosuka).

(Child Allowance Division ☎ 046-822-9729)

小児医療費助成制度

(子どもの病気やけがのときのお金)

健康保険に入っている子ども(0歳から18歳)が病気やけがをしたとき、病院で払うお金が少なくなります。

0歳から18歳までは医療証をもらいます。窓口サービス課、行政センター、こども給付課で手続きをしてください。

その他の医療費補助

指定の病気で指定の病院に行ったとき、病院で払うお金が少なくなります。

- 未熟児養育医療
- 自立支援医療(育成医療)
- 小児慢性特定疾病医療
- 生殖補助医療
- 不育症治療

〈児童手当〉

0歳から中学生までの子どもを育てている人がもらうことができます。子どもの数や前の年に仕事でもらったお金によって、もらうことができるお金は変わります。こども給付課、窓口サービス課(転入・出生のときのみ)、行政センターで手続きをしてください。

(こども給付課 ☎ 046-822-9729)

■ Health Checkups, Classes, Vaccinations (Before Enrollment in Elementary School)

健康診査・各種教室・予防接種(小学校に入る前まで)

(Health Promotion Division 健康増進課 ☎ 046-824-7640)

(Health Management Support Division 健康管理支援課 ☎ 046-845-6727)

(Community Health Division 地域健康課 ☎ 046-824-7141)

(Public Health Center, Planning and Policy Division 保健所企画課 ☎ 046-822-4339)

◇ Infant and Child Health Checkups

Health and Welfare Centers and hospitals conduct health checkups for children. Eligible families will receive a notification the month before they are conducted. Please contact the relevant division if you did not receive a notification.

◇ 乳幼児健康診査

市の健康福祉センターや病院で、子どもの健康を調べます。乳幼児健康診査を行う月の前の月にお知らせの手紙が来ます。届かないときは電話で聞いてください。

Type of Examination 診査の種類	Period 診査する月	Location 場所
Health checkup for 1-month-old infants かげつじけんこうしんさ 1カ月児健康診査	When the child is about one month old せいご かげつ 生後1カ月ころ	Affiliated Medical Institutions きょうりよくいりようきかん 協力医療機関
Health checkup for 3-to-4-month-old infants かげつじけんこうしんさ 3～4カ月児健康診査	The month the child turns 4 month old せいご かげつ つき 生後4カ月になる月	Health and Welfare Centers けんこうふくし せん たー 健康福祉センター
Health checkup for 10-month-old infants か げつじけんこうしんさ 10カ月児健康診査	When the child is between 10 months – 1 year old せいご かげつ さい たんじょう び まえ ひ 生後10カ月から1歳の誕生日の前の日	Affiliated Medical Institutions きょうりよくいりようきかん 協力医療機関
Health checkup for 18-month-old children (includes dental examination) さい か げつじけんこうしんさ し か けんしんふく 1歳6カ月児健康診査(歯科健診含む)	The month the child turns 1 year and 7 months old さい か げつ つき 1歳7カ月になる月	Health and Welfare Centers けんこうふくし せん たー 健康福祉センター
Dental Examination for 2-years-and-6-month-old children さい か げつじしかけんこうしんさ 2歳6カ月児歯科健康診査	When the child turns 2 years and 6 months old; only available until the deadline written on the notification さい か げつ 2歳6カ月 とどいたじゅしんけん じゅしんきかん 届いた受診券の受信期間まで	Affiliated Medical Institutions 委託医療機関
Health checkup for 3-year-old children さいじけんこうしんさ 3歳児健康診査	When the child is 3 years and 5-6 months old さい か げつ つき 3歳5～6カ月になる月	Health and Welfare Centers けんこうふくし せん たー 健康福祉センター

For inquiries about the dental examination for 2-years-and-6-month-old children, contact the Health Promotion Division. For all other inquiries, contact the Health Management Support Division. (See page 31 for contact information).

2歳6カ月児歯科健康診査は健康増進課、その他は、健康管理支援課に聞いてください。

◇Child Care Classes

Health and Welfare Centers hold child care classes for parents to take with their children so they can enjoy raising their child. These classes are available from when you become pregnant until your child enrolls in preschool. There are a variety of classes offered, including ones about nutrition and dental care. For information about the dental care class, contact the Health Promotion Division. For all other inquiries, contact the Community Health Division. (See page 31 for contact information).

◇Vaccinations

Please have your child vaccinated to protect their health. There are standard vaccinations that are carried out by your local municipality in accordance with the law, as well as optional vaccinations.

◇子育て教室

健康福祉センターでは、親子が交流し、安心して楽しく子育てをするために教室を開いています。妊娠中から子どもが保育園・幼稚園に入る前までの教室や、栄養や歯の教室があります。よく知りたい人は、地域健康課、健康増進課(歯の教室)に聞いてください。

◇子どもの予防接種(病気にならないための注射)

子どもの健康のために、予防接種を受けてください。予防接種には、定期接種と、受けたい人が受ける任意接種があります。任意接種はお金がかかります。

Generally, you will be responsible for any costs related to optional vaccinations. The notification for standard vaccinations will be sent to you by mail.
(Public Health Center, Planning and Policy Division
☎ 046-822-4339)

定期接種は、市からお知らせの手紙が来ます。
(保健所企画課 ☎ 046-822-4339)

■Kindergartens, Day Nurseries, and Certified Children's Centers

Children who are too young to enroll in elementary school can be enrolled in childcare facilities:

- **Kindergartens** are educational facilities that accept children who are at least 3 years old.
- **Day nurseries** provide childcare to children of working, or otherwise busy, parents and guardians.
- **Certified children's centers** are facilities that combine the features of kindergartens and day nurseries, offering both childcare and education.

If you wish to enroll your child in a kindergarten, day nursery, or certified children's center, please contact the Childcare Support Division.

(Childcare Support Division. ☎ 046-822-9728)

■幼稚園・保育園・認定こども園

小学校に入る前の子どもを預かって、世話や教育を
するところです。

・幼稚園……子どもの教育をするところです。
満3歳以上の子どもが利用

できます。

・保育園……仕事などをしているお父さん、お母
さんの代わりに子どもの世話をする
ところです。

・認定こども園……幼稚園と保育園が一緒になって
いて、教育と子どもの世話の
両方をするところです。

幼稚園、保育園、認定こども園に入園を希望
する人は子育て支援課に聞いてください。
(子育て支援課 ☎ 046-822-9728)



8. Education 教育

■ Enrollment in Elementary and Junior High School 小学校・中学校への入学

In Japan, compulsory education covers 6 years of elementary and 3 years of junior high school. The school year begins in April. Children should enroll when they are 6 years old for elementary school, and when they are 12 years old for junior high school. Registered residents have the option to enroll in a Japanese school.

日本では、小学校は6年間、中学校は3年間、必ず学校に行きます。小学校は6歳、中学校は12歳の4月に入学します。住民票の登録をしている人は、日本の小学校・中学校に行くことができます。



◇ Enrollment Procedures

Households with children of foreign nationality who are registered as residents will receive a letter about enrolling your child in school (“Information About the Entrance into An Elementary School and Lower Secondary School”) the September the year before they can enroll. If you wish to enroll your child in a public elementary or junior high school, please complete the procedures outlined in the letter. Once the procedures are complete, you will be sent a “School Enrollment Notification” confirming that your child is enrolled in school. If your child is a Japanese national, these procedures are not required. The School Enrollment Notification will be sent to your registered address in December.

If you wish to enroll your child outside of the general enrollment period, please bring your child’s Residence Card or Special Permanent Residence Certificate to the Education Support Division.

(Education Support Division ☎ 046-822-8480)

“School Enrollment Notification”

A “School Enrollment Notification” will be sent to you the December before your child will begin school in April. Please consult with the Education Support Division if you did not receive a notification, there is a mistake, or your child will not enroll in that school. If you wish to enroll your child in a private elementary or junior high school, you must report this to the Education Support Division.

School Enrollment Consultations

If you are concerned about your child enrolling in school due to a disability or other reason, please consult with the Education Support Division as soon as possible. There is a possibility you can change schools.

◇ 入学の手続き

横須賀市に住んでいる外国籍の子どもがいる家に、小学校・中学校に入る前の年の9月に、「就学案内」の手紙が郵便で届きます。市立の小学校・中学校に入学したいときは、一緒に届いた手紙のとおり手続きしてください。手続きが終わったら、「就学通知書」が郵便で届きます。日本国籍の子どもはこの手続きは必要ありません。住民票の登録がある住所に12月に「就学通知書」が届きます。途中で入学する子どものいる家の人は、入学する人の「在留カード」か「特別永住者証明書」を持って、支援教育課に行ってください。

(支援教育課 ☎ 046-822-8480)

◇ 就学通知書

小学校・中学校に入学する前の年の12月に届きます。通知書が届かないときや間違いがあるとき、書いてある学校に入学しないとき、私立の小学校・中学校へ入学するときは、支援教育課に知らせてください。

◇ 就学相談

小学校や中学校への入学や学校生活に関して心配なことがあったら、早めに支援教育課に相談してください。学校を変えることができますことがあります。

Japanese Language Instruction and Support

If your child is entering public elementary or junior high school, the Support Station for JSL (Japanese as a Second Language) Students can provide guidance, explain the Japanese school system, offer Japanese language instruction, and assess their Japanese language ability. For inquiries about school and/or Japanese language instruction, please contact the Support Station for JSL Students.

(Support Station for JSL Students
☎046-824-7579)

◇ School Entry Medical Examination

There are medical examinations for children who plan to enroll in elementary school the following year. A “School Entry Medical Examination Notification” will be sent to you in the mail if you are enrolling your child in a public elementary school. Please have your child receive the examination.

(Health and Physical Education Division
☎ 046-822-8486)

■ Transfer from a Public Elementary or Junior High School

If your child is transferring schools, please submit a “Transfer Exit Form” to your current child’s school to inform them that they will be transferring. You will receive a “Proof of School Enrollment,” etc.; submit this to your child’s new school. When you change your address, you will receive a “Notification of School Enrollment Period;” please also submit this to your child’s new school.

If you are moving overseas with your address still registered in Yokosuka, contact the Education Support Division to complete any necessary paperwork.

(Education Support Division ☎ 046-822-8480)

■ Financial Support

“School Attendance Support” provides financial support for school supplies, etc. for people for families in financial need. For more details, please contact the Education Support Division.

(Education Support Division ☎ 046-822-8480)

◇日本語の指導・支援

外国につながるのある子どもが市立の小・中学校に入るときに、日本語支援ステーションでガイダンスをおこない、日本の学校制度や日本語指導の説明と、子どもの日本語アセスメントをします。

学校のこと、日本語指導のことで相談があるときは、日本語支援ステーションに知らせてください。

(日本語支援ステーション ☎046-824-7579)

◇就学時健康診断

次の年に小学校へ入学する子どもを対象に健康診断をします。「就学時健康診断通知書」が郵便で届くので、必ず診断を受けてください。

(保健体育課 ☎ 046-822-8486)

■市立小学校・中学校の転校

他の学校に行くときは、今の学校に「転学届」を出して、「在学証明書」などをもらい、新しい学校へ出します。

住所変更のときにもらった「入学期日等通知書」を新しい学校に見せてください。

横須賀市に住所を残したまま外国へ引っ越すときは、支援教育課に知らせてください。

(支援教育課 ☎ 046-822-8480)

■就学援助制度

子どもを小学校・中学校へ行かせるためのお金が足りないときは、学校で使う物や給食などに必要なお金をもらうことができます。よく知りたい人は、支援教育課に聞いてください。

(支援教育課 ☎ 046-822-8480)

■ Financial Aid for High School

Financial assistance for high school expenses is available to families in financial need. For more details, please contact the Education Support Division.

(Education Support Division ☎ 046-822-8480)

■ 奨学支援金制度

高等学校などへ行かせるためのお金が足りないときは、奨学金をもらうことができます。よく知りたい人は、支援教育課に聞いてください。

(支援教育課 ☎ 046-822-8480)

9. Life & Environment かんきょう 暮らし・環境

■Garbage ごみ

(Environment Policy Division かんきょうせい 環境政策課 ☎ 046-822-8230)

There are four categories of household garbage that are collected weekly. You must put out the correct garbage category in your designated garbage collection site on its designated day between 6:00 and 8:00 in the morning. Garbage disposed of incorrectly will not be collected. In most neighborhoods, residents take turns cleaning the garbage collection site. Please keep your garbage collection site clean.

For information on garbage separation and disposal, please see the “Garbage and Recyclables Collection Calendar” (available in English) and the “Disposal and Separation of Garbage and Recyclables” pamphlet (available in English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, and Vietnamese). There are also outlines of garbage and weekly garbage pickup available in Indonesian, Nepali, Thai and Burmese. You can find these documents on the English Information Page of the Yokosuka City Website (see p. 5-6 for how to access). They are also available at the Environment Policy Division at Yokosuka City Hall and administration centers.

家庭のごみは、決められた曜日の朝6時から8時まで、決められたごみ捨て場へ出してください。ルールを守って出してください。ルールが守られていないごみは収集しません。ごみ捨て場の掃除に住む人が順番にする所もあります。ごみ捨て場を使う人はきれいに使いましょう。

ごみの収集日、分け方・出し方は、市役所環境政策課や行政センターなどで配布している「ごみと資源物の分別収集カレンダー」(英語付き)、「ごみと資源物の分け方・出し方」パンフレットを見てください。パンフレットは、英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語・ベトナム語(インドネシア語・ネパール語・タイ語・ミャンマー語は概要版)版もあります。市ホームページでも見ることができます。

◇The Four Household Garbage and Recycling Categories ぶんべつしゅうしゅう 4分別収集

There are four categories of garbage and recycling that are collected weekly. しげん ぶんべつ まいしゅうしゅうしゅう ごみと資源は4分別があつて、毎週収集されます。

Burnable も 燃せるごみ

The burnable category includes: kitchen garbage, branches and leaves, non-recyclable paper (paper cartons with foil or brown linings, receipts, paper stained by food such as pizza boxes, etc.), leather items, rubber items, aluminum foil, ice packs, non-100% plastic items, etc.

Dispose of in transparent or semi-transparent, colorless bags.

Drain any liquid before disposal.

〈出せるもの〉生ごみ、小枝・落ち葉、リサイクルできない紙(内側が銀色か茶色の紙バック、感熱紙、ピザの紙箱など食品がついた紙など)、皮製品、ゴム類、アルミホイル、保冷剤、プラスチック以外の素材を含む製品など

※無色透明か白色半透明の袋に入れて出してください。水分をよく切ってください。



Cans, Bottles, and PET Bottles かん・びん・ペットボトル

The cans, bottles, and PET bottles category includes: CLEAN AND EMPTY steel and aluminum cans, tins, spray cans (but not spray paint cans), gas cartridges, glass bottles, and plastic bottles with the PET mark (shown on the right).



Dispose of in transparent and colorless bags that are 45 liters or less. Do NOT double-bag.

Empty and rinse all items. Remove all **metal** lids and caps and dispose of as “Cans, Bottles, and PET Bottles.” Remove all **plastic** lids, caps, and PET bottle labels and dispose of as “Recyclable Plastics.” Make sure all spray cans are **EMPTY** to prevent a fire hazard.

〈出せるもの〉飲物・食べ物の缶・びん、使い切ったスプレー缶(塗料スプレー缶を含まない)やカセット式ガスボンベ、ペットボトルなど

※無色透明な 45リットル以下の袋に入れて出してください。袋は二重にしないでください。出すときは、中身を空にして軽くすすぐか、汚れをふきとって出してください。ふたは必ずはずしてください。プラスチック製のふたは「プラスチック資源」へ、金属製のふたは必ず一緒に袋に入れてください。ペットボトルのラベルは、はがして「プラスチック資源」へ出してください。火事にならないように、スプレー缶は中身を必ず使い切ってください。



Recyclable Plastics プラスチック資源

The recyclable plastics category includes: plastic containers and packaging with the プラ mark (shown on the right), as well as all **100% plastic items**, such as trays, cartons, tubes, bags, plastic wrap, styrofoam, nets, kitchen utensils, food storage containers, toys, files, etc.

Dispose of in transparent and colorless bags that are 45 liters or less. Do NOT double bag. Empty and rinse all items.

Paper instant noodles and yogurt containers should be disposed as burnable garbage.

〈出せるもの〉(右の)プラマークがついている容器や包装と、プラスチックのみでできている製品(トレイ・パック類、プラスチックボトル類、チューブ類、袋・ラップ、発泡スチロール、果物などを包むネット、台所用具、洗面用具、文具、おもちゃなど)など

※無色透明な 45リットル以下の袋に入れて出してください。袋を二重にしないでください。中身を空にして、軽くすすぐか、汚れをふきとってください。カップめん、ヨーグルトなどの紙の容器は「燃せるごみ」へ出してください。



Nonburnable 不燃ごみ

The nonburnable category includes: ceramics, glassware, EMPTY spray paint cans and cans of dried up paint, EMPTY lighters, electric appliances less than 50 cm long with NO BATTERY (electric kettles, rice cookers, toasters, etc.).

Dispose of in transparent and colorless bags. Wrap glass in paper before putting it in the bag, and write “KIKEN GARASU”(danger glass) on the bag. Be sure to completely empty all lighters and spray paint cans and dispose of them in separate bags.

Items with batteries that cannot be removed CANNOT be disposed of as nonburnable garbage because they can cause a fire in the collection truck when compacted. They are non-compactable garbage.

Non-compactable items, such as electronic cigarettes, personal electric fans, smart phones, game consoles, and laptops, etc., can be disposed of for free in designated collection boxes (if it fits in the 15 cm x 30 cm collection slot). These collection boxes can be found in locations such as the main building of Yokosuka City Hall and city administration centers.

〈出せるもの〉陶磁器類、ガラス類、使い切ったライター、使い切った塗料スプレー缶とペンキ缶、一番長いところが 50 cm未満の電化製品など

※無色透明な袋で出してください。ガラスなどは、紙などに包んで「危険・ガラス」と書いてください。ライターと塗料スプレー缶は必ず使い切ってから、それぞれ別の袋に入れて出してください。

※電池の外せない充電式電池使用製品は収集車の火災の原因となるため、

「破碎できないごみ」ですので、「不燃ごみ」では出せません。

「破碎できないごみ」は投入口(縦15cmx横30cm)に入るなら、無料で市役所や



ぎょうせい センター しょうず こがたか でんかいしゅうぼくす いれます ださい 電子タバコ、ハンディ扇風機、スマートフォン、ゲーム機、ノートパソコンなど。

◇Community Recycling

Community recycling is also sometimes called “group resource collection.” Local groups, such as neighborhood associations and residents’ associations collect household recycling in cooperation with the Yokosuka City Resource Collection Association. Put out these items at your designated location between 6:00 and 8:00 in the morning the day of collection. (This location may be different from your weekly garbage collection location.)

Items collected: newspapers, magazines, cardboard, paper cartons (that DO NOT have foil or brown lining), paper, old clothes, cloth and fabric items, metal items (NOT cans), light bulbs, and florescent light bulbs.

- Tie up bundles of newspapers, magazines, cardboard, paper cartons, and other papers with string both length-wise and cross-wise.
- Put clothing and fabric items in a transparent bag.
- Put light bulbs and florescent light bulbs in the paper box they came in or wrap them in paper before putting them in a transparent and colorless bag. Attach a note that says “KEIKOKAN” (light bulbs) to the outside of the bag. It is ok if the bulbs are broken as long as you wrap them up carefully.
- Small metal items (not cans, which should be disposed of as “cans, bottles, and PET bottles”), should be put out in a transparent and colorless bag.

新聞、雑誌、段ボール、紙パック(内側が銀色や茶色の紙パックを含まない)、その他の紙は、ひもで結んで出してください。古着・古布は、透明な袋に入れて出してください。蛍光管類は、交換したときの紙の筒や箱に入れるか、紙などに包み、「蛍光管」と書いて、無色透明な袋に入れて出してください。缶以外の金属で、小さなものは無色透明な袋に入れて出してください。割れた蛍光管も出すことができます。

◇ Large Garbage and Non-Compactable Garbage (Collected for a Fee)

Large/oversized garbage refers to furniture, household items, and play equipment between 50 cm and 2 m.

Non-compactable garbage refers to electric appliances that have non-removable batteries, power tools, etc. Non-compactable garbage can be disposed for free in a designated collection box (see p. 38). You can also pay to have it collected by the city as “large garbage.”

You can apply online in English for large garbage collection through the Yokosuka city website (see p. 5-6 for how to access the English Information Page). You can also come to the 5th floor of the Bunkan building of city hall to apply in person or call the

◇集団資源回収

家庭から出る資源は、町内会・自治会などの団体が横須賀市資源回収協同組合(回収業者)と協力して回収し、リサイクルに取り組んでいます。

原則として、朝6時から8時までに、決められた場所に出してください。(4分別収集のごみ捨て場と違う場合もあります)。

〈出せるもの〉

新聞、雑誌、段ボール、紙パック、その他の紙、古着・古布、缶以外の金属、蛍光管類



◇粗大ごみ・破碎できないごみ(有料)

粗大ごみとは、家庭で使わなくなった長さが 50cm から2m の家具や遊具などです。破碎できないごみとは、充電式電池使用製品やそのほか電動工具などです。「破碎できないごみ」は無料で回収ボックスに入れられます(p.38)。また有料で収集します。

収集は、廃棄物対策課(☎046-822-8469)へ電話かインターネットで申し込んでください。粗大ごみ・破碎できないごみを出すときはお金がいります。

Waste Management Division (☎046-822-8469).
You will be charged a fee for each item.

- **The city will NOT pick up large appliances such as, air conditioners, televisions refrigerators, freezers, washing machines, dryers, desktop computers, etc.** These are generally collected by retail stores for a fee. Contact either the store that originally sold you the appliance, or the store that is selling you its replacement.
- You can also take the above-mentioned large appliances (not desktop computers) directly to the Sahara Office of Azuma Sangyo (4-404-18 Sahara, Yokosuka) after buying a “recycling ticket” at the post office (fees vary).

◇If Your Pet Has Died

If your small pet has died, the city offers collection and cremation services for a fee, see p. 44.

◇Other Garbage

- The city does not collect or dispose of dangerous substances or items. Please consult with a specialty waste contractor.
- Dry cell batteries can be disposed in collection boxes in various retail stores and at Yokosuka City Hall. Small electric appliances, ink cartridges, and mercury thermometers can be disposed of in collection boxes in locations such as Yokosuka City Hall and administration centers.
- Do not dispose of business waste at residential collection sites.

◇Taking Garbage Directly to City Facilities

You can drop off garbage or recycling, including large and non-compactable garbage, to either Yokosuka Garbage Processing Plant Ecomill OR Recycle Plaza Aicle for a fee. Have your garbage/recycling sorted by type before you arrive. See details below.

Yokosuka Waste Processing Facility Ecomill and Recycle Plaza Aicle

Hours: Mondays to Fridays 8:30 - 16:00

(Open on weekday holidays, closed for New Year's holidays)

Fees: 150 yen for up to 10kg; to be paid at the facility.

Location and type of garbage accepted: see below

※エアコン、テレビ、冷蔵庫・冷凍庫、洗濯機・衣類乾燥機、パソコンなど家電は市が収集しません。買い替えをする店や買った店が有料で引き取ります。買った店やメーカーに聞いてください。
※その他の家電(パソコンではないもの)は東産業へ自分で持ち込むこともできます(横須賀市佐原4-404-18)。事前に郵便局でリサイクル券を買うことが必要です。

◇死んだ小動物

死んだ小動物の収集は、p.44 を見てください。

◇その他のごみ

- 危険なものは市では収集や処分ができません。専門の処理業者に相談してください。
- 乾電池は市役所とお店などにある回収箱で回収しています。使用済み小型家電・インカートリッジ・水銀体温計は、市役所や行政センターなどにある専用の回収箱で回収しています。
- 仕事で出たごみは、家庭用のごみ捨て場に出すことができません。

◇市の施設へのごみの持ち込み

4分別したごみ、粗大ごみ・破碎できないごみ、紙パック・段ボール・その他の紙は、市の施設(横須賀ごみ処理施設「エコミル」、リサイクルプラザ「アイクル」)へ持ち込むことができます。事前に分別することが必要です。お金がかかります。

〈時間〉月曜から金曜 8:30～16:00

(祝日も開いています。年末年始は休み)

〈手数料〉10kg までごとに 150円

※手数料は施設で払ってください。

〈住所・持ち込みできるもの〉次を見てください。

Yokosuka Garbage Processing Plant Ecomill

You can bring burnable garbage, nonburnable garbage, large garbage, and non-compactable garbage (p. 38), to the Ecomill. (Service may be suspended in the event of severe weather).

Yokosuka Garbage Processing Plant Ecomill

5-1-1 Nagasaka, Yokosuka

☎ 046-854-4153

Recycle Plaza Aicle

You can bring cans, bottles, PET bottles, recyclable plastics, papers (not including newspapers, magazines, or any paper with a glossy finish), cardboard, and paper cartons to Recycle Plaza Aicle

Recycle Plaza Aicle

5-2931-71 Urago-cho, Yokosuka

☎ 046-866-1196

◇More on Recycle Plaza Aicle

Recycle Plaza Aicle is a collection and sorting facility with two roles. The first role is sorting and storing recyclables from households. The second role is raising public awareness for recycling through public tours and educational experiences.

(Recycle Plaza Aicle ☎ 046-866-1196)

横須賀ごみ処理施設「エコミル」

〈持ち込みできるもの〉

燃せるごみ、不燃ごみ、粗大ごみ・破碎できないごみ (p.38)。

※大雨・強風のときは、安全を考えて、ごみの

一般持ち込みを一時中断・中止する場合があります。

横須賀ごみ処理施設「エコミル」

横須賀市長坂5-1-1

☎ 046-854-4153

リサイクルプラザ「アイクル」

〈持ち込みできるもの〉

缶・びん・ペットボトル、プラスチック資源、段ボール、紙パック、その他の紙（新聞、雑誌類、ビニールコート紙を含まない）

リサイクルプラザ「アイクル」

横須賀市浦郷町5-2931-71

☎ 046-866-1196

◇リサイクルプラザ「アイクル」

リサイクルプラザは、リサイクルをする施設で2つの仕事があります。

家庭から出た資源ごみを分けて、まとめて保管するリサイクルの仕事、見学やリサイクル体験教室などに

よって市民のリサイクル意識を高める仕事があります。

(リサイクルプラザ ☎ 046-866-1196)

■水道・下水道

◇水道の使用開始・停止

引っ越しなどで、水道を使い始めるとき、使うことを

やめるときは、上下水道局お客様料金サービスセンター

へ連絡してください。

上下水道局お客様料金サービスセンター

☎ 046-823-3232

〈時間〉 8:00～21:00 (年中無休)

■Water Service & Sewerage Service

◇Start or Stop Water Utilities

To newly start using water services, or to stop using the services due to moving or other reasons, please contact the Yokosuka City Waterworks and Sewerage Bureau Customer Service Center.

Yokosuka City Waterworks and Sewerage

Bureau Customer Service Center

☎ 046-823-3232

Hours: 8:00 - 21:00 (year-round)

◇Payment of Water Utility Fees

Water utility fees are calculated based on meter readings and sewage/drainage fees. The bill will be sent out once every two months. You will be charged a base fee even if you do not use the water. You will receive a bill in the mail, please pay it by the deadline. Fees can also be paid by bank transfer.

◇水道料金（お金）の支払い

水道料金は、下水道使用料（トイレや風呂から流す汚れた水）のお金と一緒に、メーターの検針（どれくら

い使ったか調べる）によって、2カ月に1度払います。

水道を使わなくても基本料金がかかります。請求書が

届くので決められた日までに払ってください。口座振替

Failure to pay the fee may result in the water supply being shut off.

(Customer Service Center of the Yokosuka City
Waterworks and Sewerage Bureau
☎ 046-823-3232)

◇Water Leaks

If there is a water leak, please repair it as soon as possible. In an emergency, you can stop your water using the valve on your meter box.

The property owner will be responsible for any charges incurred from leak inspections and repairs. However, a leak between your water meter and the street may be paid by the Waterworks and Sewerage Bureau, depending on the situation. Please contact the Waterworks Pipeline Division.

(Waterworks Pipeline Division ☎ 046-822-4206)

◇If Your Water Suddenly Stops

Contact the Waterworks Pipeline Division or your building manager. A sudden cut in your water supply may be caused by:

- A pipe blockage
- Pipeline repairs or construction work (a notification will be sent to you before work begins).
- A pipe rupture or power failure (An announcement will be made on the city website, etc.)
- A water tank pump malfunction in the building

(Waterworks Pipeline Division ☎ 046-822-4206)

◇Guidelines for Proper Drain Use

Follow these basic guidelines for drain use:

- Flush only dissolvable toilet paper down the toilet.
- Please use a net or a similar device to prevent waste from entering the drain. You cannot use a garbage disposal unit.
- Do not pour oil down the drain.
- Do not pour hazardous materials such as gasoline or kerosene down the drain. Gas stations and other disposal specialists will dispose of these substances for a fee.

(Water Supply and Sewerage Service Division
☎ 046-822-9459)

■Public Housing

Public housing facilities are available to people with low income in financial need. Certain conditions must be met in order to qualify for living in these facilities. An English guide outlining the basics of the application process is available at the

もできます。

料金を払わないと水道を止められることがあります。
(上下水道局お客様料金サービスセンター)

☎ 046-823-3232)

◇水もれ

水もれがあったときは、すぐに修理をしてください。
緊急のときは、家の外に置いてあるメーターボックスのバルブを回して水を止めることができます。

調査・修理にかかるお金は、家の持ち主が払います。メーターから道路側の水もれは、条件によって、上下水道局が払うことがあります。水道管路課へ聞いてください。

(水道管路課 ☎ 046-822-4206)

◇急に水が止まったら

次の理由かもしれません。
水道管路課かビルの管理者に連絡してください。

- 水道管が詰まっている
- 水道管の修理・工事
- (※チラシでお知らせが来ます)
- 水道管が壊れた
- 停電 (※ホームページなどでお知らせがあります)
- ビルのタンクのポンプが壊れている



(水道管路課 ☎ 046-822-4206)

◇下水道の正しい使い方

下水道を使うときは次のことに気をつけてください。

- トイレには水に溶けるトイレットペーパーだけを流す
- 排水溝はごみが流れないようにネットなどを使う
(デイスポージャーは使わない)
- 油を排水溝に流さない
- ガソリン・灯油などの危険なものは流さないで、ガソリンスタンドや専門業者に捨ててもらう
(お金がいります)

(給排水課 ☎ 046-822-9459)

■住まい(市営住宅)

市営住宅は、家を借りるお金が足りない人のための家です。住むためにはいろいろな条件、決まりがあります。英語版の募集しおりが市営住宅課窓口にあります。
(市営住宅課 ☎ 046-822-9604)

■Pest Control (Wild Animals, Insects)

◇Invasive Species

In order to mitigate the damage done by raccoons, Taiwanese squirrels, and masked palm civets, you can borrow traps from the city. The city will also collect these animals.

(Natural Environment and Rivers Division
☎ 046-822-8528)

◇Insect Extermination

If you are having issues with hornets or other insects, please contact the Sanitary Affairs Division. The city subsidizes a part of fees to remove a hornet's nest. Please consult with the division below beforehand.

(Sanitary Affairs Division ☎ 046-824-9861)

■衛生（鳥獣・害虫）

◇特定外来生物等の被害

アライグマ、クリハラリス（タイワンリス）、ハクビシンなどの動物を捕まえるわなを貸してもらうことができます。
捕まえた動物は市が回収します。

(自然環境・河川課 ☎ 046-822-8528)

◇害虫駆除

スズメバチなどに困っているときは、保健所生活衛生課に相談してください。スズメバチの巣を取るためのお金が少し安くなります。はじめに相談してください。
(保健所生活衛生課 ☎ 046-824-9861)

■Pets ペット



(Animal Protection Center 動物愛護センター ☎ 046-869-0040)

◇When You Own a Dog

People who own dogs are required to register them with the city. This can be done at the Animal Protection Center or at administration centers.

Dog owners are required to have their pets vaccinated against rabies and receive a vaccination card once a year. Registered dog owners will receive a letter about vaccinations in late-March.

Please contact the Animal Protection Center if you are moving to Yokosuka with a dog registered from another city, changing residence within the city, or changing the owner of the dog.

◇犬を飼うとき

犬を飼う人は、犬を市に登録してください。
動物愛護センターか行政センターに行って登録した後、犬に年1回、狂犬病予防注射を受けさせて、注射済票を受け取ってください。登録した犬の飼い主に、毎年3月下旬に予防注射の案内が届きます。
他の市で登録した犬を連れて引っ越してきたとき、市内での引っ越しや飼い主が変わったときは、動物愛護センターに連絡してください。

◇Having Your Cat Neutered

The city subsidizes neutering of cats kept as pets within the city. This is carried out at veterinary clinics in Yokosuka.

◇猫の不妊手術

横須賀市内で飼っている猫が、市内の動物病院で不妊手術を受けるときは、お金が少し安くなります。

◇If You Cannot Keep Your Pet

If you can no longer care for your pet due to unavoidable circumstances, please consult with the Animal Protection Center.

◇犬や猫が飼えなくなったとき

どうしてもペットの世話ができなくなったときは、動物愛護センターに相談してください。

◇Dog and Cat Adoption

The Animal Protection Center takes in dogs and cats and tries to find them new owners. If you are interested in adoption, please contact the Animal Protection Center.

◇犬・猫がほしいとき

動物愛護センターでは、引き取った犬や猫の新しい飼い主を探しています。犬・猫がほしい人は、動物愛護センターへ電話してください。

■If Your Pet has Died or There is a Small

Dead Animal

If your pet dies, you can have their remains collected and cremated by the city. To apply for this service, please call the Small Animal Cremation Facility. A bill will be sent to you around the 15th of the following month.

If you find a small animal dead in the road, or other public space, and the owner is unknown, you can contact the Waste Management Division and it will be collected for free.

Requests for collection of pets or other small animals made after 15:00 will be collected the following day. You can also bring the remains directly to the Small Animal Cremation Facility.

Small Animal Cremation Facility

1-26 Kugo-cho ☎ 046-836-4195

(Waste Management Division

☎ 046-822-8469)

■死んだ小動物の収集と持ち込み

犬や猫など市内の家庭で飼っていた小動物が死んだとき、火葬します。小動物火葬施設へ申し込んでください。収集・火葬にかかるお金は次の月の15日頃に届く納付書に書いてある方法で払ってください。

道などで見つけた飼い主が分からない、死んだ小動物は市が収集します。お金はいりません。収集は、廃棄物対策課に連絡してください。

15時を過ぎてから連絡したときは、次の日に収集します。小動物火葬施設に直接持ち込むこともできます。

小動物火葬施設(公郷町1-26 ☎ 046-836-4195)

(廃棄物対策課 ☎ 046-822-8469)

■Neighborhood Associations

Neighborhood associations are independently managed organizations that seek to improve the living environment of local residents.

They are active in disaster prevention and traffic safety, help guide children as they walk to and from school, hold various events, promote clean-up activities, maintain garbage collection sites, and more.

To join your local neighborhood association, ask your neighbor or contact the Local Communities Support Division.

(Local Communities Support Division

☎ 046-822-9510)

■町内会・自治会

町内会・自治会は、地域に住む人たちが住みやすいまちをつくるため、自分たちで運営しています。

防災や交通安全の活動、子どもたちが学校に行くときや帰るときの見守り、交流を深める行事、掃除、ごみ集積場の管理などを行っています。

町内会・自治会に入るときは、近くに住んでいる人か地域コミュニティ支援課に電話してください。

(地域コミュニティ支援課 ☎ 046-822-9510)

■Employment

◇Jobs

To look for work, you can visit the Public Employment Security Office (Hello Work). There are also hiring sites online, as well as job recruiting notices posted at public facilities, stations, and other places. To work in Japan, foreigners must have a resident status that allows for employment.

■雇用

◇仕事

仕事を探すときは、公共職業安定所(ハローワーク)に相談してください。公共施設や駅などに置いてある就職情報誌やインターネットでも探すことができます。外国人が日本で働くときは、働くことが認められた在留資格が必要です。

Hello Work

Hello Work is a national service that offers employment placement, consultations, hiring information, seminars, help with employment insurance procedures, and more.

Hello Work Yokosuka

2-14-19 Heisei-cho, Yokosuka

☎ 046-824-8609

Serves: Yokosuka (excluding Oppama and Taura),
Miura

Hours: Monday to Friday 8:30 - 17:15

Closed: Saturdays, Sundays, national holidays, New Year's holidays

For more information, visit:

<https://jsite.mhlw.go.jp/kanagawa-hellowork/list/hw-yokosuka.html>

Hello Work Yokohama Minami

1-9-6 Teramae, Kanazawa-ku, Yokohama

☎ 045-788-8609

Serves: Yokohama (Kanazawa-ku only), Yokosuka
(Oppama and Taura only), Zushi, Hayama

Hours: Monday to Friday 8:30 - 17:15

Closed: Saturdays, Sundays, national holidays,
New Year's holidays

For more information, visit:

<https://jsite.mhlw.go.jp/kanagawa-hellowork/list/hw-yokohamaminami.html>

はろーわーく 〈ハローワーク〉

しごと しやうかい そうだん きゅうじんじやうほう ていきやう しゅうじやく
仕事の紹介・相談、求人情報の提供、就職のための
せみな こようほけん てつづ くに きかん
セミナー、雇用保険の手続きなどをする国の機関です。

はろーわーくよこすか ハローワーク横須賀

よこすか しへいせいちやう
横須賀市平成町2-14-19

☎ 046-824-8609

〈担当する地域〉

よこすか し おつばま たうらちいき のぞく みうらし
横須賀市(追浜・田浦地域を除く)、三浦市

〈時間〉

げつやう きんやう
月曜から金曜 8:30～17:15

やす ひ どやう にちやう しゅくじつ ねんまつねんし
〈休みの日〉土曜、日曜、祝日、年末年始

※よく知りたいときはホームページを見てください。

<https://jsite.mhlw.go.jp/kanagawa-hellowork>

[/list/hw-yokosuka.html](https://jsite.mhlw.go.jp/kanagawa-hellowork/list/hw-yokosuka.html)



はろーわーくよこはみなみ ハローワーク横浜南

よこはま しかなざわく てるまえ
横浜市金沢区寺前1-9-6

☎ 045-788-8609

〈担当する地域〉

よこはま しかなざわく よこすか し おつばま たうらちいき
横浜市金沢区、横須賀市(追浜・田浦地域)、
ずし し はやままち
逗子市、葉山町

〈時間〉

げつやう きんやう
月曜から金曜 8:30～17:15

やす ひ どやう にちやう しゅくじつ ねんまつねんし
〈休みの日〉土曜、日曜、祝日、年末年始

※よく知りたいときはホームページを見てください。

<https://jsite.mhlw.go.jp/kanagawa-hellowork/list>

[/hw-yokohamaminami.html](https://jsite.mhlw.go.jp/kanagawa-hellowork/list/hw-yokohamaminami.html)

ぼらんていあ ■ボランティア

◇よこすかボランティアセンター

ちいき ふくしかつどう ぼらんていあ ぼしゅう
地域の福祉活動のボランティアを募集しています。

(☎ 046-821-1303)

◇横須賀国際交流協会

つうやく ほんやく ほーむすてい う い
通訳、翻訳、ホームステイの受け入れなどの

ぼらんていあ ぼしゅう
ボランティアを募集しています。

(☎ 046-827-2166)

◇市民活動サポートセンター

ぶんや しみん かつどう さぽーと
いろいろな分野の市民の活動をサポートしていま

す。ボランティアの情報を知ることができます。

(☎ 046-828-3130)

■Volunteer Opportunities

◇Yokosuka Volunteer Center

Recruits volunteers for welfare-related activities in the area.

(☎ 046-821-1303)

◇Yokosuka International Association

Recruits volunteer interpreters, translators, and people willing to act as host families.

(☎ 046-827-2166)

◇Yokosuka Volunteer Support Center

Offers information about various volunteer opportunities.

(☎ 046-828-3130)

■ Consultation Services

◇ Multilingual Counseling

The Yokosuka International Association (p. 6) offers free counseling services for all kinds of problems related to daily life in multiple languages. Please call ahead to make an appointment.

(Yokosuka International Association
☎ 046-827-2166)

Schedule

Day	Time	Language
Mon.	9:00 - 12:00	Tagalog, English
	9:30 - 11:30	Vietnamese
Tue.	10:00 - 12:00	Chinese
Wed.	9:00 - 12:00	Spanish
Thu.	9:00 - 12:00	Korean, English
	9:00 - 11:00	Nepali
Fri.	Reservations needed	Portuguese

This counseling service also comes to Yokosuka City Hall. Please check the Yokosuka city website for the schedule (see p. 5-6 for how to access the English Information Page).

◇ Resident Consultations (Japanese Only)

Counseling Service for Administrative and Domestic Queries

A Counseling Service for Administrative and Domestic Queries is available in Resident Consultations in Yokosuka City Hall. They offer free general consultations for residents regarding divorce, inheritance, daily life, etc.

Other Consultation Services

Resident Consultations can also provide specialized and legal consultations as well as introduce other places you can go to for support. For more information, please contact Resident Consultations in Yokosuka City Hall.

Resident Consultations
Yokosuka City Hall (Main Building) 1F
☎ 046-822-8114
Hours: Monday to Friday 8:30 - 17:00

Consumer Support (Japanese Only)

Specialized counselors at the Consumer Support Center in Yokosuka City Hall can provide advice and

■ 相談

◇ 外国人生活相談

横須賀国際交流協会 (p.6) では、いろいろな言葉で生活の相談ができます。お金はいりません。電話で予約してください。

(横須賀国際交流協会 ☎ 046-827-2166)

〈スケジュール〉

曜日	時間	対応言語
月曜	9:00～12:00	タガログ語・英語
	9:30～11:30	ベトナム語
火曜	10:00～12:00	中国語
水曜	9:00～12:00	スペイン語
木曜	9:00～12:00	韓国語・英語
	9:00～11:00	ネパール語
金曜	予約制	ポルトガル語

出張相談については、市ホームページを見てください。

◇ 市民相談 (日本語のみ)

〈市民生活相談〉

離婚、相続など暮らしの相談や困ったことなどの相談ができます。お金はいりません。

〈その他の相談〉

専門家が、法律の相談や、相談できる場所の紹介をしています。よく知りたい人は、市民相談室に聞いてください。

市民相談室

市役所本庁舎1階

☎ 046-822-8114

〈時間〉 月曜から金曜 8:30～17:00

〈消費生活相談〉 (日本語のみ)

商品の購入やサービスを利用する契約で事業者とトラブルになったりした時などに、専門の相談員が助言

mediation services if you have contract issues with a company regarding the purchase of goods or use of services, etc.

Consumer Support Center
Yokosuka City Hall (Main Building) 1F
☎ 046-821-1314
Hours: Monday to Friday 9:00 - 16:00

◇Domestic Violence (DV) Counseling

Multilingual Domestic Violence Counseling

If you are experiencing domestic violence (DV), the Kanagawa Spousal Violence Counseling and Support Center can provide counseling regarding divorce, childcare, etc.

Languages: English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Tagalog, Thai, and Vietnamese

**Kanagawa Spousal Violence
Counseling and Support Center**
☎ 090-8002-2949

Hours: Monday to Saturday 10:00 - 17:00
Closed: New Year's holidays

Domestic Violence Counseling for Women (Japanese Only)

If you have been subject to abuse, you can call or visit the Child and Family Support Division. A female counselor will be available to assist you.

Child and Family Support Division
Hagukumikan 5F
16 Ogawa-cho
☎ 046-822-8307

Hours: Monday to Friday 10:00 - 16:00
Closed: National holidays and New Year's holidays

◇TELL (English Lifeline Service)

TELL offers both a phone (costs vary depending on your provider) and free internet chat service in English. You can contact TELL if you are having suicidal thoughts, or need someone to talk to about mental health or daily life issues.

TELL Lifeline ☎ 03-5774-0992
TELL Chat ☎ <http://www.telljp.com/>

やおっせんなどを^{おこな}行います。

しょうひせいかつせんたー
消費生活センター
しやくしょほんちようしや かい
市役所本庁舎1階
☎ 046-821-1314

じかん げつよう きんよう
〈時間〉月曜から金曜 9:00～16:00

◇ドメスティック・バイオレンス (DV) 相談窓口

〈多言語によるDV相談〉

DV被害者の^{ひがいしや}悩み^{なや} (離婚^{りこん}や子育て^{こそだて}などの自立支援^{じりつしえん})
の相談^{そうだん}ができます。

〈対応できる言語〉

えいご ちゅうごくご かんこくご すぺいんご
英語、中国語、韓国語、スペイン語、
ぽるとがるご たがろごご たいご ベトナム語
ポルトガル語、タガログ語、タイ語、ベトナム語

かながわけんはいぐうしやほうりよくそうだんしえん せん たー
神奈川県配偶者暴力相談支援センター

☎ 090-8002-2949

じかん げつよう じよう
〈時間〉月曜から土曜 10:00～17:00
(ねんまつねんし やす
年末年始は休み)

◇女性のためのDV相談 (日本語のみ)

おつと こうさいあいて ぼうりよく なや じよせい
夫や交際相手などからの暴力に悩む女性の
相談^{そうだん}を、女性相談員^{じよせいそうだんいん}が聞いてくれます。

かていしえん かい
こども家庭支援課

はぐくみかん5階

☎ 046-822-8307

じかん げつよう きんよう
〈時間〉月曜から金曜 10:00～16:00
(しゆくじつ きゅうじつ ねんまつねんし やす
休日・休日、年末年始は休み)

◇東京英語いのちの電話 (TELL)

でんわ いんたーねつとちやつと はなし き
電話やインターネットチャットで話を聞いてほしい
ときは、次の番号^{つぎ ばんごう}に電話^{でんわ}するか、ホームページ^{ほーむぺーじ}を
み見てください。

☎ 03-5774-0992

☎ <http://www.telljp.com/>

◇日本語教室

ボランティアグループによる日本語教室「日本語
かいわさろん おこな かね かい えん
会話サロン」を行っています。お金は10回で1,000円
くらいです。クラスによって時間や場所、お金が
ちが ちが し ひと よこす かこくさいこうりゅうきうかい
違います。よく知りたい人は、横須賀国際交流協会
(p.6)に聞いてください。

■Japanese Language Classes

The city offers Japanese Language Classes run by volunteers. Class fees are approximately 1,000 yen for ten sessions. Locations and fees vary depending on the class. For more information, please contact the Yokosuka International Association (p. 6).

■Japanese Culture Classes & “Japan Festival in Yokosuka”

You can experience Japanese culture, such as, flower arranging, kimono, tea ceremony, origami and calligraphy at these events. For more information, please contact the Yokosuka International Association (p. 6).

にほんぶんかたいけんきょうしつ
■日本文化体験教室・
じゃぱん ふえすていばる いん
ジャパン フェスティバル イン よこすか
いけばな きもの ちゃどう おりがみ しよどう にほん
生け花・着物・茶道・折り紙・書道などの日本の
ぶんか たいけん いべんと
文化を体験できるイベントです。よく知りたい人は、
よこすかこくさいこうりゅうきょうかい
横須賀国際交流協会(p.6)に聞いてください。

10. Public Facilities 公共施設案内

City Hall & Administration Centers 市役所・行政センター

<p>Yokosuka City Hall よこすかしやくしょ 横須賀市役所</p> <p>☎ 046-822-4000</p>	<p>11 Ogawa-cho</p> <p>◆ 7 min. walk from Yokosuka-chuo Station おがわちよう 小川町11</p> <p>◆ 横須賀中央駅から歩いて7分</p>	
<p>Yokosuka City Fire Bureau よこすかししやうぼうきよく 横須賀市消防局</p> <p>☎ 046-822-0119</p>		
<p>Oppama Administration Center おっぱまぎやうせいせんたー 追浜行政センター</p> <p>☎ 046-865-1111</p>	<p>9 Natsushima-cho</p> <p>◆ 12 min. walk from Oppama Station, or 3 min. walk from “Keikyu L Wing-Mae” bus stop なつしまちよう 夏島町9</p> <p>◆ 追浜駅から歩いて12分、バス停「京急ういんぐまえ」から歩いて3分</p>	
<p>Taura Administration Center たうらぎやうせいせんたー 田浦行政センター</p> <p>☎ 046-861-4181</p>	<p>6-77 Funakoshi-cho</p> <p>◆ 5 min. walk from Keikyu Taura Station ふなこしちよう 船越町6-77</p> <p>◆ 京急田浦駅から歩いて5分</p>	
<p>Hemi Administration Center へみぎやうせいせんたー 逸見行政センター</p> <p>☎ 046-822-2575</p>	<p>2-29 Higashiheimi-cho</p> <p>◆ 1 min. walk from Hemi Station, or 10 min. walk from JR Yokosuka Station ひがしへみちよう 東逸見町2-29</p> <p>◆ 逸見駅から歩いて1分 JR横須賀駅から歩いて10分</p>	
<p>Kinugasa Administration Center きぬがさぎやうせいせんたー 衣笠行政センター</p> <p>☎ 046-853-1611</p>	<p>2-11 Kugo-cho</p> <p>◆ 8 min. walk from JR Kinugasa Station, or 3 min. walk from “Kinugasa Jujiro” bus stop くごうちよう 公郷町2-11</p> <p>◆ JR衣笠駅から歩いて8分 バス停「衣笠十字路」から歩いて3分</p>	
<p>Otsu Administration Center おおつぎやうせいせんたー 大津行政センター</p> <p>☎ 046-836-3531</p>	<p>3-34-40 Otsu-cho</p> <p>◆ 1 min. walk from Keikyu Otsu Station おおつちよう 大津町3-34-40</p> <p>◆ 京急大津駅から歩いて1分</p>	
<p>Uraga Administration Center うらがぎやうせいせんたー 浦賀行政センター</p> <p>☎ 046-841-4155</p>	<p>5-1-2 Uraga</p> <p>◆ 7 min. walk from Uraga Station, or 1 min. walk from “Uraga Gyosei Center.” うらが 浦賀5-1-2</p> <p>◆ 浦賀駅から歩いて7分 バス停「浦賀行政センター」から歩いて1分</p>	<p>Hours: Monday to Friday 8:30 - 17:00</p> <p>Closed: Saturdays, Sundays, holidays and New Year's holidays.</p> <p>Parking: Available</p> <p>◆ City Hall: if you use the paid parking at the north entrance, you can receive a free parking voucher for the time you spent at city hall</p> <p>◆ Administration Centers: parking is free for visitors</p> <p>じかん <時間> げつよう きんよう 月曜から金曜 8:30~17:00 やすひ <休みの日> どよう にちよう しゅくじつ ねんまつねんし 土曜、日曜、祝日、年末年始 ちゆうしやじよう <駐車場> あります ※市役所の北口駐車場を使つたと きは、市役所でかかった時間分の ちゆうしやりようきん むりよう 駐車料金が無料(¥0)になります ぎやうせいせんたー ちゆうしやじよう かね ※行政センターの駐車場はお金はいりません</p>

Kurihama Administration Center <small>くりはまぎょうせい せ ん た ー</small> 久里浜行政センター ☎ 046-834-1111	6-14-2 Kurihama ♦ 10 min. walk from Keikyu Kurihama Station <small>くりはま</small> 久里浜6-14-2 ♦ 京急久里浜駅から歩いて10分 <small>けいきゅうくりはまえき ある ぶん</small>	
Kitashitaura Administration Center <small>きたしたうらぎょうせい せ ん た ー</small> 北下浦行政センター ☎ 046-848-0411	2-7-7 Nagasawa ♦ 10 min. walk from Keikyu Nagasawa Station <small>ながさわ</small> 長沢2-7-7 ♦ 京急長沢駅から歩いて10分 <small>けいきゅうながさわえき ある ぶん</small>	
Nishi Administration Center <small>にしぎょうせい せ ん た ー</small> 西行政センター ☎ 046-856-3157	1-2-2 Nagasaka ♦ 5 min. walk from “Yokosuka City Hospital” bus stop <small>ながさか</small> 長坂1-2-2 ♦ バス停「横須賀市民病院」から歩いて5分 <small>ば すてい よこすかしみんびょういん ある ぶん</small>	

■ Public Service Centers やくしよや 役所屋

Chuo Public Service Center <small>やくしよや ちゅうおうてん</small> 役所屋 中央店 ☎ 046-820-4574	Yokosuka More's City 7F 2-30 Wakamatsu-cho ♦ Next to Yokosuka-chuo Station <small>わかまつちよう</small> 若松町2-30 <small>よこすかもあーずしてい かい</small> (横須賀モアーズシティ7階) ♦ 横須賀中央駅から歩いてすぐ <small>よこすかちゅうおうえき ある</small>	Hours: 10:00 - 19:30 Closed: New Year's holidays and for irregular temporary closures (facility closure/inspection days) Parking: Paid parking available <small>じかん</small> 〈時間〉10:00～19:30 <small>やす ひ</small> 〈休みの日〉 <small>ねんまつねんし しせつきゅうかん び</small> 年末年始、施設休館日、 <small>き きてんけん び</small> 機器点検日 <small>ちゅうしやじよう</small> 〈駐車場〉 <small>しせつ ちゅうしやじよう</small> 施設の駐車場があります <small>かね</small> (お金がいります)
Kurihama Public Service Center <small>やくしよや くりはまてん</small> 役所屋 久里浜店 ☎ 046-837-3300	Wing Kurihama 6F 4-4-10 Kurihama ♦ Next to Keikyu Kurihama Station <small>くりはま ういんぐ くりはま かい</small> 久里浜4-4-10 (ウイング久里浜6階) ♦ 京急久里浜駅から歩いてすぐ <small>けいきゅうくりはまえき ある</small>	

■ Health & Welfare Centers けんこう ふくししせつ 健康・福祉施設

Public Health Center <small>ほけんじょ</small> 保健所 ☎ 046-822-4000	Wellcity Civic Plaza 3F 1-38-11 Nishihemi-cho ♦ 5 min. walk from Hemi Station or JR Yokosuka Station <small>にしへみちよう</small> 西逸見町1-38-11 <small>うえるしていしみるぶらざ かい</small> (ウエルシティ市民プラザ3階) ♦ 逸見駅・JR横須賀駅から歩いて5分 <small>へみえき よこすかえき ある ぶん</small>	
Chuo Health and Welfare Center <small>ちゅうおうけんこうふくし せ ん た ー</small> 中央健康福祉センター ☎ 046-824-7632	Taura Administration Center 2F 6-77 Funakoshi-cho <small>ふなこしちよう</small> 船越町6-77 (田浦行政センター2階) <small>たうらぎょうせい せ ん た ー かい</small>	Hours: Monday to Friday 8:30 - 17:00 Closed: Saturdays, Sundays, holidays, New Year's holidays, and for irregular temporary closures Parking: Available (it may be paid parking only) <small>じかん</small> 〈時間〉 <small>げつよう きんよう</small> 月曜から金曜 8:30～17:00 <small>やす ひ</small> 〈休みの日〉 <small>どよう にちよう しゅくじつ きゅうじつ ねんまつねんし</small> 土曜、日曜、祝日・休日、年末年始 <small>ちゅうしやじよう</small> 〈駐車場〉
Kita Health and Welfare Center <small>きたけんこうふくし せ ん た ー</small> 北健康福祉センター ☎ 046-861-4118	Kurihama Administration Center 2F 6-14-2 Kurihama <small>くりはま</small> 久里浜6-14-2 <small>くりはまぎょうせい せ ん た ー かい</small> (久里浜行政センター2階)	
Minami Health and Welfare Center <small>みなみけんこうふくし せ ん た ー</small> 南健康福祉センター ☎ 046-836-1511		

<p>Nishi Health and Welfare Center にしけんこうふくしせんたー 西健康福祉センター ☎ 046-856-0719</p>	<p>Nishi Administration Center 1F 1-2-2 Nagasaka ながさか にしぎょうせいせんたーかい 長坂1-2-2 (西行政センター1階)</p>	<p>あります(お金がかかることがあります) かね</p>
<p>Sogo Fukushi Kaikan Hall そうごうふくしかいかん 総合福祉会館 ☎ 046-821-1300</p>	<p>2-1 Honcho ◆ 6 min. walk from Shioiri Station or 8 min. walk from JR Yokosuka Station Hours: 9:00 - 21:00 Braille Library Hours: 8:30 - 17:00 Parking: Free parking available Closed: New Year's holidays and for irregular temporary closures ◆ Braille Library is closed Saturdays, Sundays, national holidays, New Year's holidays, and for irregular temporary closures</p>	
<p>Braille Library Sogo Fukushi Kaikan Hall 4F てんじとしょかんかい 点字図書館(4階) ☎ 046-822-6712</p>	<p>ほんちよう しおいりえき ある ぶん よこすかえき ある ぶん 本町2-1 ◆ 汐入駅から歩いて6分、JR横須賀駅から歩いて8分 〈時間〉9:00～21:00 ※点字図書館は月曜から金曜 8:30～17:00 〈駐車場〉あります(お金はいりません) やす ひ ねんまつねんし りんじきゅうかんび 〈休みの日〉年末年始、臨時休館日 てんじとしょかん とうよう にちよう しゅくじつ きゅうじつ ねんまつねんし やす ※点字図書館は、土曜、日曜、祝日・休日、年末年始が休みです</p>	
<p>Hottokan Social Welfare Consultation Services ふくし そうごうそうだんまどぐち 福祉の総合相談窓口 ほっとかん ☎ 046-822-9613</p>	<p>Fire Department 1F 11 Ogawa-cho ◆ 7 min. walk from Yokosuka-chuo Station Hours: Monday to Friday 8:30 - 17:00 Closed: Saturdays, Sundays, national holidays, New Year's holidays, and for irregular temporary closures Parking: Available (if you use the paid parking at the north entrance of city hall, you can receive a free parking voucher for the time you spent at city hall/Hottokan). おがわちよう しようぼうきょくちようしゃかい よこすかちゅうおうえき ある ぶん 小川町11 消防局庁舎1階 ◆ 横須賀中央駅から歩いて7分 じかん げつよう きんよう 〈時間〉月曜から金曜 8:30～17:00 やす ひ とうよう にちよう しゅくじつ きゅうじつ ねんまつねんし 〈休みの日〉土曜、日曜、祝日・休日、年末年始 ちゅうしゃじよう し やくしよ きたぐちちゅうしゃじよう つか 〈駐車場〉あります ※市役所の北口駐車場を使ったときは、市役所でかかった じかんぶん ちゅうしゃりようきん むりよう 時間分の駐車料金が無料(¥0)になります</p>	
<p>Hagukumikan Child and Family Support Division はぐくみかん かていしえんか (こども家庭支援課) ☎ 046-822-8265</p>	<p>16 Ogawa-cho ◆ 10 min. walk from Yokosuka-chuo Station Hours: Monday to Friday 8:30 - 17:00 Closed: Saturdays, Sundays, national holidays, New Year's holidays, and for irregular temporary closures Parking: Available (if you use the paid parking at the north entrance of city hall, you can receive a free parking voucher for the time you spent at city hall/Hagukumikan)</p>	
<p>Child and Family Support Center Hagukumikan 3F じどうそうだんじよ 児童相談所 (はぐくみかん 3階) ☎ 046-820-2323</p>	<p>おがわちよう よこすかちゅうおうえき ある ぶん 小川町16 ◆ 横須賀中央駅から歩いて10分 じかん げつよう きんよう 〈時間〉月曜から金曜 8:30～17:00 やす ひ とうよう にちよう しゅくじつ きゅうじつ ねんまつねんし 〈休みの日〉土曜、日曜、祝日・休日、年末年始 ちゅうしゃじよう し やくしよ きたぐちちゅうしゃじよう つか 〈駐車場〉あります ※市役所の北口駐車場を使ったときは、市役所でかかった じかんぶん ちゅうしゃりようきん むりよう 時間分の駐車料金が無料(¥0)になります</p>	


■ Culture Facilities ぶんかしせつ 文化施設

<p>Chuo Library ちゅうおうとしょかん 中央図書館 ☎ 046-822-2202</p>	<p>1-61 Uwamachi ◆ 10 min. walk from Yokosuka-chuo Station うわまち 上町1-61 よこすかちゅうおうえき ある ぶん ◆ 横須賀中央駅から歩いて10分</p>	<p>Hours: 9:30 - 17:20 (On Thursdays and Fridays that are not national holidays, the Chuo, Kita, and Minami Libraries are open until 19:20) Closed: ◆ Mondays (if Monday is a national holiday, the libraries will be closed on that Tuesday instead) ◆ Every 4th Thursday (except for in July, August, November, and December OR if that Thursday is a national holiday, the libraries will be closed on that Friday instead) ◆ New Year's holidays and for irregular temporary closures Parking: Free parking available 〈時間〉9:30～17:20 ちゅうおう きた みなみとしょかん もく きんよう しゅくじつ 中央・北・南図書館の木・金曜は19:20まで(祝日は17:20まで) やす ひ 〈休みの日〉 げつよう しゅくじつ つぎ ひ 月曜(祝日のときは次の日)、 かんないせいり び だい もくよう しゅくじつ つぎ ひ 館内整理日(第4木曜、祝日のときは次の日、 7・8・11・12月は休みません)、年末年始、 としよせいりきかん 図書整理期間 ちゅうしやじょう かね 〈駐車場〉あります(お金はいりません)</p>
<p>Kita Library きたとしょかん 北図書館 ☎ 046-866-0516</p>	<p>12 Natsushima-cho ◆ 12 min. walk from Oppama Station おっぱまえき ある ぶん ◆ 追浜駅から歩いて12分</p>	
<p>Minami Library みなみとしょかん 南図書館 ☎ 046-836-0718</p>	<p>6-14-3 Kurihama ◆ 10 min. walk from Keikyu Kurihama Station くりはま 久里浜6-14-3 けいきゅうくりはまえき ある ぶん ◆ 京急久里浜駅から歩いて10分</p>	
<p>Children's Library じどうとしょかん 児童図書館 ☎ 046-825-4417</p>	<p>3-20 Wakamatsu-cho ◆ 1 min. walk from Yokosuka-chuo Station わかまつちよう 若松町3-20 よこすかちゅうおうえき ある ぶん ◆ 横須賀中央駅から歩いて1分</p>	
<p>Manabikaikan (Lifelong Learning Center) まなびかん しょうがいがくしゅうせんたー (生涯学習センター) ☎ 046-822-4838</p>	<p>Wellcity Civic Plaza 1-38-11 Nishihemi-cho ◆ 5 min. walk from JR Yokosuka Station or Hemi Station Hours: 9:00 - 22:00 (Library: 9:00 - 17:00) Closed: New Year's national holidays, irregular temporary closures ◆ Library is closed every 4th Thursday (if that Thursday is a national holiday, the library will be closed on that Friday instead) Parking: Paid parking available (first hour is free) にしへみちよう うえるしていしみるぶらざない 西逸見町1-38-11(ウェルシティ市民プラザ内) よこすかえき へみえき ある ぶん ◆ JR横須賀駅・逸見駅から歩いて5分 じかん 〈時間〉9:00～22:00(図書室は17:00まで) やす ひ ねんまつねんし りんじきゅうかん び としよしつ だい もくよう しゅくじつ つぎ ひ 〈休みの日〉年末年始、臨時休館日 ※図書室は第4木曜(祝日のときは次の日) ちゅうしやじょう かね じかん かね 〈駐車場〉あります(お金がいります/1時間まではお金はいりません)</p>	
<p>Yokosuka City Museum しぜん じんぶんはくぶつかん 自然・人文博物館 ☎ 046-824-3688</p>	<p>95 Fukadadai ◆ 10 min. walk from Yokosuka-chuo Station or 5 min. walk from "Bunkakaikan-mae" bus stop (bus stop hours: 9:00 - 17:00) Closed: Mondays (if Monday is a national holiday, the museum will be closed on that Tuesday instead), New Year's holidays Parking: Available (you can receive a free parking voucher at the museum front desk) ふかだだい よこすかちゅうおうえき ある ぶん ばすてい ぶんかかかんまえ ある ぶん 深田台95 ◆ 横須賀中央駅から歩いて10分、バス停「文化会館前」から歩いて5分 じかん やす ひ げつよう しゅくじつ つぎ ひ ねんまつねんし 〈時間〉9:00～17:00 〈休みの日〉月曜(祝日のときは次の日)、年末年始 ちゅうしやじょう かね うけつけ てつづ 〈駐車場〉あります(お金はいりません ※受付で手続きしてください)</p>	

<p>Mabori Biological Garden まぼりしぜんきょういくえん 馬堀自然教育園</p> <p>☎ 046-841-5727</p> <p>(Yokosuka City Museum) しぜんじんぶんはくぶつかん (自然人文博物館)</p> <p>☎ 046-824-3688</p>	<p>4-10-3 Mabori-cho</p> <p>◆ 15 min. walk from Maborikaigan Station or 5 min. walk from “Mabori J.H. School” bus stop</p> <p>Hours: 9:00 - 17:00 (October - March: 9:00 - 16:30)</p> <p>Closed: Mondays (if Monday is a national holiday, it will be closed on that Tuesday instead), New Year’s holidays</p> <p>Parking: Unavailable まぼりちょう 馬堀町4-10-3</p> <p>◆ 馬堀海岸駅から歩いて15分、バス停「馬堀中学」から歩いて5分</p> <p>〈時間〉9:00～17:00(10月～3月は16:30まで)</p> <p>〈休みの日〉月曜(祝日のときは次の日)、年末年始 〈駐車場〉ありません</p>
<p>Tenjinjima Marine Biological Garden てんじんじまりんかいしぜん 天神島臨海自然教育園</p> <p>☎ 046-856-0717</p> <p>Yokosuka City Museum しぜんじんぶんはくぶつかん (自然人文博物館)</p> <p>☎ 046-824-3688</p>	<p>3-7-3 Sajima</p> <p>◆ 5 min. walk from “Sajima Marina-Iriguchi” bus stop</p> <p>Hours: 9:00 - 17:00 (October - March: 9:00 - 16:30)</p> <p>Closed: Mondays (if Monday is a national holiday, it will be closed on that Tuesday instead), New Year’s holidays</p> <p>Parking: Free parking available</p> <p>さじま 3-7-3 ◆ バス停「佐島マリーナ入口」から歩いて5分</p> <p>〈時間〉9:00～17:00(10月～3月は16:30まで)</p> <p>〈休みの日〉月曜(祝日のときは次の日)、年末年始</p> <p>〈駐車場〉あります(お金はいりません)</p>
<p>Yokosuka Museum of Art よこすかびじゅつかん 横須賀美術館</p> <p>☎ 046-845-1211</p>	<p>4-1 Kamoi</p> <p>◆ 2 min. walk from “La Vista Kannonzaki Terrace - Yokosuka Museum” bus stop</p> <p>Hours: 10:00 - 18:00</p> <p>Closed: Every 1st Monday (open if Monday is a national holiday), New Year’s holidays, and for irregular temporary closures</p> <p>Parking: Paid parking available</p> <p>Fees: Please check the museum’s website for admission fees https://www.yokosuka-moa.jp</p> <p>かもい 4-1</p> <p>◆ バス停「ラビスタ観音崎テラス・横須賀美術館前」から歩いて2分、バス停「観音崎」から歩いて5分</p> <p>〈時間〉10:00～18:00</p> <p>〈休みの日〉毎月第1月曜日(祝日のときは開いています)、年末年始、臨時休館日</p> <p>〈駐車場〉あります(お金がいります)</p> <p>〈観覧料〉美術館のホームページで確認してください (https://www.yokosuka-moa.jp)</p>
<p>Yokosuka Arts Theatre よこすかげいじゅつげきじょう 横須賀芸術劇場</p> <p>☎ 046-828-1600</p>	<p>3-27 Honcho</p> <p>◆ 1 min. walk from Shioiri Station or 8 min. walk from JR Yokosuka Station</p> <p>Parking: Paid parking available</p> <p>ほんちよう 3-27 ◆ 汐入駅から歩いて1分、JR横須賀駅から歩いて8分</p> <p>〈駐車場〉あります(お金がいります)</p>
<p>Culture Hall ぶんかかいかん 文化会館</p> <p>☎ 046-823-2950</p>	<p>50 Fukadadai</p> <p>◆ 10 min. walk from Yokosuka-chuo Station or 3 min. walk from “Bunkakaikan-mae” bus stop</p> <p>Parking: Paid parking available (first hour is free)</p> <p>ふかだだい 50</p> <p>◆ 横須賀中央駅から歩いて10分、バス停「文化会館前」から歩いて3分</p> <p>〈駐車場〉あります(お金がいります／1時間まではお金はいりません)</p>

<p>Hamayu Hall はまゆう会館 ☎ 046-852-1166</p>	<p>1-47 Kinukasa-Sakae-cho ◆ 5 min. walk from JR Kinugasa Station or 5 min. walk from “Kinugasa Jujiro” or “Kinugasa Station” bus stop Parking: Unavailable 衣笠栄町1-47 ◆ JR衣笠駅から歩いて5分、バス停「衣笠駅」から歩いて5分、「衣笠十字路」から歩いて7分 〈駐車場〉ありません</p>
--	---

■ Sports Facilities スポーツ施設

<p>Sukoyakan (Sports Gym) 健康増進センター すこやかかん ☎ 046-822-4411</p>	<p>Wellcity Civic Plaza 6F 1-38-11 Nishiheimi-cho Hours: 9:30 - 21:30 Closed: New Year's holidays and for irregular temporary closures Parking: Available (first hour is free) Fee: Adults 730 yen, junior high school students and under 370 yen 西逸見町1-38-11 (ウェルシティ市民プラザ6階) 〈時間〉9:30～21:30 〈休みの日〉年末年始、臨時休館日 〈駐車場〉あります(1時間まではお金はいりません) 〈利用料〉大人730円、中学生以下370円</p> 
<p>Yokosuka Arena 横須賀アリーナ ☎ 046-826-2800</p>	<p>1-2 Iriyamazu ◆ 5 min. walk from “Iriyamazubashi” bus stop Hours: 9:00 - 21:00 (Pool: 9:30 - 21:00) Closed: Every 3rd Monday and 3rd Tuesday of April, July, October, and January; New Year's holidays; and for irregular temporary closures Parking: Paid parking available (first 30 minutes is free) Main Arena ☎ 046-826-2800 ◆ Multi-purpose courts (Gym 1), gymnasium, (judo room, kendo room, table tennis room, training room, etc.) Sub Arena ☎ 046-828-5840 ◆ Multi-purpose courts (Gym 2), heated pool 不入斗町1-2 ◆ バス停「不入斗橋」から歩いて5分 〈時間〉9:00～21:00 (プールは 9:30～21:00) 〈休みの日〉4月・7月・10月・1月の第3月曜・火曜、年末年始、臨時休館日 〈駐車場〉あります(お金がいりません／30分まではお金はいりません) ◎メインアリーナ ☎ 046-826-2800 第1競技場、体育室(柔道、剣道、卓球など)、トレーニング室 ◎サブアリーナ ☎ 046-828-5840 第2競技場、温水プール</p>
<p>Kita Gymnasium 北体育会館 ☎ 046-865-9333</p>	<p>2 Natsushima-cho ◆ 15 min. walk from Oppama Station Multi-purpose courts, gymnasium, heated pool 夏島町2 ◆ 追浜駅から歩いて15分 競技場・小体育室・温水プール</p> <p>Hours: 9:00 - 21:00 Kita Gymnasium Pool: 9:30 - 21:00 Closed: Every 3rd Monday and 3rd Tuesday of April, July, October, January, New Year's holidays, and for irregular temporary closures</p>

<div>Minami Gymnasium</div> <div>みなみだいいくかいかん</div> <div>南体育会館</div> <div>☎ 046-835-0780</div>	<div>6-14-1 Kurihama</div> <div>◆ 10 min. walk from Keikyu Kurihama Station</div> <div>Multi-purpose courts & gymnasium</div> <div>く り は ま</div> <div>久里浜6-14-1</div> <div>◆ 京急久里浜駅から歩いて 10分</div> <div>けいきゅうくりはまえきあるぶん</div> <div>競技場・小体育室</div> <div>きょうぎじょうしょうたいいくしつ</div>	<div>Parking: Please contact the gymnasium for more information</div> <div>じかん</div> <div>〈時間〉9:00～21:00</div> <div>きたたいいくかんぶーる</div> <div>(北体育館プールは 9:30～21:00)</div> <div>やすひ</div> <div>〈休みの日〉</div> <div>がつがつがつだいがつよう</div> <div>4月・7月・10月・1月の第3月曜・</div> <div>かようねんまつねんしりんじきゅうかんび</div> <div>火曜、年末年始、臨時休館日</div> <div>ちゅうしやじょう</div> <div>〈駐車場〉</div> <div>たいいくかいかんき</div> <div>体育会館に聞いてください</div>
<div>Nishi Gymnasium</div> <div>にしたいいくかいかん</div> <div>西体育会館</div> <div>☎ 046-856-8199</div>	<div>1-2-3 Nagasaka</div> <div>◆ 5 min. walk from “Yokosuka City Hospital” bus stop</div> <div>Multi-purpose courts & gymnasium</div> <div>ながさか</div> <div>長坂1-2-3</div> <div>◆ バス停「市民病院前」から歩いて 5分</div> <div>ばすていしみんびょういんまえあるぶん</div> <div>競技場・小体育室</div> <div>きょうぎじょうしょうたいいくしつ</div>	
<div>Kurihama Flower Park</div> <div>Swimming Pool</div> <div>くりはまはなくにぶーる</div> <div>プール</div> <div>☎ 046-835-7754</div>	<div>1821-12 Shinmei-cho</div> <div>◆ 7 min. walk from “Ohama” bus stop</div> <div>Heated pool, training room</div> <div>Hours: 9:00 - 21:00 (Pool: 9:30 - 21:00)</div> <div>Closed: Every 3rd Monday and 3rd Tuesday of April, July, October, January;</div> <div>New Year’s holidays; and for irregular temporary closures</div> <div>Parking: Free parking available</div> <div>しんめいちよう</div> <div>神明町1821-12 ◆ バス停「大浜」から歩いて 7分</div> <div>おんすいぶーるとれーにんぐしつ</div> <div>温水プール・トレーニング室</div> <div>じかん</div> <div>〈時間〉9:00～21:00(プールは 9:30～21:00)</div> <div>やすひがつがつがつがつだいがつようかようねんまつねんしりんじきゅうかんび</div> <div>〈休みの日〉4月・7月・10月・1月の第3月曜・火曜、年末年始、臨時休館日</div> <div>ちゅうしやじょうかね</div> <div>〈駐車場〉あります(お金はいりません)</div>	
<div>Sajima no Oka Heated Pool</div> <div>さじまおかおんすいぶーる</div> <div>佐島の丘温水プール</div> <div>☎ 046-855-0911</div>	<div>1-1-1 Sajima no Oka</div> <div>◆ 10 min. walk from “Sajima-Iriguchi” bus stop or 5 min. walk from “Shonan Sajima Nagisa no Oka” bus stop</div> <div>Hours: 9:30 - 21:00</div> <div>Closed: Every 3rd Monday and 3rd Tuesday of April, July, October, January; New Year’s holidays; and for irregular temporary closures</div> <div>Parking: Paid parking available (first 30 minutes is free)</div> <div>さじまおか</div> <div>佐島の丘1-1-1</div> <div>◆ バス停「佐島入口」から歩いて 10分、「湘南佐島なぎさの丘」から歩いて 5分</div> <div>ばすていさじまいりぐちあるぶんしょうなんさじまおかあるぶん</div> <div>〈時間〉9:30～21:00</div> <div>やすひがつがつがつがつだいがつようかようねんまつねんしりんじきゅうかんび</div> <div>〈休みの日〉4月・7月・10月・1月の第3月曜・火曜、年末年始、臨時休館日</div> <div>ちゅうしやじょうかねぶんかね</div> <div>〈駐車場〉あります(お金がいります／30分まではお金はいりません)</div>	

<p>Public Swimming Pools 公園水泳プール</p>	<p>Maborikaigan Park Swimming Pool 2-39-1 Maborikaigan ◆ 10 min. walk from Maborikaigan Station Open: July 1 - Sep 10 Parking: Paid parking available (Administration Building ☎ 046-843-2981) 馬堀海岸公園水泳プール ☎ 046-843-2981 (管理棟) 馬堀海岸2-39-1 ◆ 馬堀海岸駅から歩いて 10分 〈営業日〉7月1日～9月10日 〈駐車場〉あります(お金がいります) Other Public Swimming Pools (4 locations) Open: July 4 - Sep 7 Parking: Unavailable Please contact the Parks Administration Division for hours of operation and fees. (Parks Administration Division ☎ 046-822-9561) その他の公園プール(4カ所) ☎ 046-822-9561 (公園管理課) 〈営業日〉7月4日～9月7日 〈駐車場〉ありません 営業時間・料金は聞いてください</p>
--	---

■ Sport Parks for Rent 借りることができる公園

Closed during New Year's holidays ※ 年末年始は全て休み

<p>Oppama Park おっぱま公園 追浜公園 ☎ 046-865-3307</p>	<p>2 Natsushima-cho ◆ 15 min. walk from Oppama Station Parking: Paid parking available 夏島町2 ◆ 追浜駅から歩いて 15分 〈駐車場〉あります(お金がいります)</p>	<p>1 baseball field, 1 rubber baseball field, 4 tennis courts 硬式野球場1、軟式野球場1 テニスコート4</p>
<p>Iriyamazu Park いりやまず公園 不入斗公園 ☎ 046-823-9360</p>	<p>1-2 Iriyamazu-cho ◆ 5 min. walk from "Iriyamazubashi" bus stop Parking: Paid parking available 不入斗町1-2 ◆ バス停「不入斗橋」から歩いて 5分 〈駐車場〉あります(お金がいります)</p>	<p>2 rubber baseball fields, 8 tennis courts, 1 archery range, 1 athletic field 軟式野球場2、テニスコート8、 弓道場1、陸上競技場1</p>
<p>Hamayu Park はまゆう公園 ☎ 046-826-2874</p>	<p>4-25 Iriyamazu-cho ◆ 15 min. walk from Yokosuka-chuo Station Parking: Free parking available in front of Sakamoto Minna no Ie 不入斗町4-25 ◆ 横須賀中央駅から歩いて 15分 〈駐車場〉あります (坂本みんなの家前の駐車場が使えます (お金はいりません)</p>	<p>1 athletic ground 運動場1</p>
<p>Kinugasa Park きぬがさ公園 衣笠公園 ☎ 046-851-0947</p>	<p>1-6-2 Hirasaku ◆ 5 min. walk from JR Kinugasa Station Parking: Free parking available 平作1-6-2 ◆ JR衣笠駅から歩いて 5分 〈駐車場〉あります(お金はいりません)</p>	<p>1 rubber baseball field 軟式野球場1</p>

<p>Otsu Park おおつこうえん 大津公園</p> <p>☎ 046-823-1550</p>	<p>5-4-1 Otsu-cho</p> <p>◆ 5 min. walk from Shin-Otsu Station</p> <p>Parking: Paid parking available おおつちよう 大津町5-4-1</p> <p>◆ 新大津駅から歩いて 5分 しん おおつ えき ある ふん ちゅうしゃじよう かね 〈駐車場〉あります (お金がいります)</p>	<p>1 rubber baseball field, 11 tennis courts, 1 athletic ground, 1 sumo ring なんしきやきゅうじよう て に す こー と 軟式野球場1、テニスコート11、 うんどうじよう すもうじよう 運動場1、相撲場1</p>
<p>Sahara 2-Chome Park さはら ちようめこうえん 佐原2丁目公園</p> <p>☎ 046-833-5505</p>	<p>2-2-10 Sahara</p> <p>◆ 2 min. walk from “Sahara 3-Chome” bus stop</p> <p>Parking: Paid parking available さはら 佐原2-2-10</p> <p>◆ バス停「佐原三丁目」から歩いて 2分 ば すてい さはらさんちようめ ある ふん ちゅうしゃじよう かね 〈駐車場〉あります (お金がいります)</p>	<p>An official-sized artificial turf soccer field (equipped for night games), a baseball field, a playground, fitness equipment, and a natural grass field</p> <p>こうしき さ い ず の じんこうしばさっかーじよう 公式サイズ の 人工芝サッカー場 な い た ーせつびつ ちゅうしきやきゅうじよう (ナイター設備付き) や硬式野球場が あり、公園の中には児童遊具、健康 ゆうぐ しばふひろば 遊具、芝生広場などがあります</p>
<p>Hikari no Oka Park ひかり おかこうえん 光の丘公園</p> <p>☎ 046-849-9120</p>	<p>8-9 Hikari no Oka</p> <p>◆ 3 min. walk from “YRP Center” bus stop</p> <p>Parking: Paid parking available ひかり おか 光の丘8-9</p> <p>◆ バス停「YRPセンター」から歩いて 3分 ば すてい せん た ー ある ふん (ちゅうしゃじよう) かね 〈駐車場〉あります (お金がいります)</p>	<p>4 tennis courts て に す こー と テニスコート4</p>
<p>Nishi Park にしこうえん 西公園</p> <p>☎ 046-857-6022</p>	<p>3-33-1 Take</p> <p>◆ 10 min. walk from “Ikkizuka” bus stop</p> <p>Parking: Paid parking available たけ 武3-33-1</p> <p>◆ バス停「一騎塚」から歩いて 10分 ば すてい いっきづか ある ふん ちゅうしゃじよう かね 〈駐車場〉あります (お金がいります)</p>	<p>1 rubber baseball field, 4 tennis courts なんしきやきゅうじよう て に す こー と 軟式野球場1、テニスコート4</p>
<p>Shonan Village West Park しやうなんこくさいむらにしこうえん 湘南国際村西公園</p> <p>☎ 046-858-0779</p>	<p>1-2-5 Shonan Kokusai Mura</p> <p>◆ 5 min. walk from “Shonan Village Makadosawa Choseichi” bus stop</p> <p>Parking: Paid parking available しやうなんこくさいむら 湘南国際村1-2-5</p> <p>◆ バス停「湘南国際村間門沢調整池」から ある ふん 歩いて 5分 ちゅうしゃじよう かね 〈駐車場〉あります (お金がいります)</p>	<p>5 tennis courts て に す こー と テニスコート5</p>
<p>Natsushima Grounds なつしま 夏島グラウンド</p> <p>☎ 080-2391-9779</p>	<p>5-2931-71 Urago-cho</p> <p>◆ 3 min. walk from “Oppamashako-mae” bus stop</p> <p>Parking: Unavailable (available at Natsushima Ryokuchi Park) うらごうちよう 浦郷町5-2931-71</p> <p>◆ バス停「追浜車庫前」から歩いて 3分 ば すてい おっぱましやこまえ ある ふん ちゅうしゃじよう なつしま と しりよくち 〈駐車場〉ありません (「夏島都市緑地」の ちゅうしゃじよう 駐車場が使えます)</p>	<p>1 rubber baseball field なんしきやきゅうじよう 軟式野球場1</p>

■ Other Facilities その他

<p>Yokosuka Tourist Information Center 横須賀市観光案内所 ☎ 046-822-8301</p>	<p>2-25 Wakamatsu-cho ◆ On your immediate left if you exit the east ticket gate of Yokosuka-chuo Station Hours: 9:30 - 17:00 Closed: December 31 – January 3 わかまつちよう よ こ す か ちゅうおうえきひがしぐちかいさつ で 若松町2-25 ◆ 横須賀中央駅東口改札を出てすぐ じかん やす ひ がつ にち がつみつか 〈時間〉9:30～17:00 〈休みの日〉12月31日～1月3日</p>
<p>Yokosuka Industrial Community Plaza 産業交流プラザ ☎ 046-828-1630</p>	<p>Bay Square Yokosuka Bldg 1, 3F 3-27 Honcho ◆ 1 min. walk from Shioiri Station Hours: 9:00 - 22:00 Closed: New Year's holidays Parking: Paid parking available ◆Meeting rooms and co-working spaces available for rental (for a fee) ◆Free wi-fi available ほんちよう べい すく え あ いちばんかん かい 本町3-27 (ベイスクエアよこすか一番館3階) しおいりえき ある ぶん ◆ 汐入駅から歩いて 1分 じかん 〈時間〉9:00～22:00 やす ひ ねんまつねんし 〈休みの日〉年末年始 ちゅうしやじよう かね 〈駐車場〉あります(お金がいります) かいぎしつ こわーきんぐすぺーす か かね □会議室やコワーキングスペースを借りることができます(お金がいります) □Wi-Fiを使うことができます(お金はいりません)</p>
<p>Werk Yokosuka Labor Welfare Hall Yokosuka ヴェルクよこすか きんろうふくしかいかん (勤労福祉会館) ☎ 046-822-0202</p>	<p>1-5 Hinode-cho ◆ 5 min. walk from Yokosuka-chuo Station Hours: 9:00 - 21:00 Closed: Every 3rd Thursday (if that Thursday is a national holiday, it will be closed on that Friday instead), New Year's holidays Parking: Paid parking available ◆Halls, meeting rooms, etc., are available for rental. ◆Free wi-fi is available. ひの でちよう よこす かちゅうおうえき ある ふん 日の出町1-5 ◆ 横須賀中央駅から歩いて 5分 じかん やす ひ だい もくよう しゆくじつ つぎ ひ ねんまつねんし 〈時間〉9:00～21:00 〈休みの日〉第3木曜(祝日のときは次の日)、年末年始 ちゅうしやじよう かね 〈駐車場〉あります(お金がいります) ほーる かいぎしつ か かね □ホール・会議室などを借りることができます(お金がいります) □Wi-Fiを使うことができます(お金はいりません)</p>
<p>Chuo Crematorium ちゅうおうさいじょう 中央斎場 ☎ 046-823-3809</p>	<p>6-18 Sakamoto-cho ◆ 3 min. walk from “Sakamoto” bus stop Hours: 8:30 - 17:00 Parking: Free parking available Closed: January 1-2 ◆ Cremation services are unavailable January 1 - 3, as well as on inauspicious days (tomobiki) さかもとちよう ば すてい さかもと ある ぶん 坂本町6-18 ◆ バス停「坂本」から歩いて 3分 じかん ちゅうしやじよう かね 〈時間〉8:30～17:00 〈駐車場〉あります(お金はいりません) やす ひ がつついたち ふつか か そう がつついたち みつか ともしきび 〈休みの日〉1月1日・2日 火葬は、1月1日～3日、友引日</p>

<p>Animal Protection Center <small>どうぶつあいごせんたー</small> 動物愛護センター ☎ 046-869-0040</p>	<p>5-2931 Urago-cho ◆ 3 min. walk from “Oppamashako-Mae” bus stop Hours: 8:30 - 17:00 Closed: Saturdays, Sundays, national holidays, New Year’s holidays, and for irregular temporary closures Parking: Free parking available <small>うらごうちょう</small> 浦郷町5-2931 ◆ <small>ば すてい</small> バス停「<small>おっぱましかよこまえ</small> 追浜車庫前」から歩いて3分 <small>じかん</small> 〈時間〉8:30～17:00 <small>やす ひ どよう</small> 〈休みの日〉土曜、日曜、祝日・休日、年末年始 <small>ちゅうしゃじょう</small> 〈駐車場〉あります(お金はいりません)</p>
<p>Yokosuka Garbage Processing Plant Ecomill <small>とこすか</small> 横須賀ごみ 処理施設「<small>エコミル</small> エコミル」 ☎ 046-854-4153</p>	<p>5-1-1 Nagasaka ◆ 30 min. walk from “Iris Garden” bus stop ◆ If coming by car, go through the “Ecomill Tunnel” on Sakamoto-Ashina Road Hours: Monday to Friday 8:30 - 16:00 Closed: Saturdays, Sundays, New Year’s holidays <small>ながさか</small> 長坂5-1-1 ◆ <small>ば すてい</small> バス停「<small>しょうぶ</small> しょうぶ園」から歩いて30分 <small>くるま</small> 〈車での行き方〉坂本芦名線の「<small>エコミルトンネル</small> エコミルトンネル」を通過してください <small>じかん</small> 〈時間〉ごみの持ち込み＝月曜から金曜 8:30～16:00 <small>やす ひ</small> 〈休みの日〉ごみの持ち込み＝土曜、日曜、年末年始</p>
<p>Recycle Plaza Aicle <small>りさいくるぷらざ</small> リサイクルプラザ <small>あいくる</small> 「アイクル」 ☎ 046-866-1196</p>	<p>5-2931-71 Urago-cho ◆ 8 min. walk from “Tokyo Fine-Mae” bus stop or 5 min. walk from “Oppamashako-Mae” bus stop Hours: ◆ Recycling Hours: Monday to Friday 8:30 - 16:00 Closed: Saturdays, Sundays, New Year’s holidays ◆ Tour Hours: 8:30 - 17:00 Closed: Mondays (if Monday is a national holiday, it will be closed on that Tuesday and Wednesday instead), the day after national holidays (if that day is a weekend or Monday, it will be closed on the following regular weekday instead), New Year’s holidays ◆ Facility Hours: 9:00 - 21:00 Closed: Mondays (if Monday is a national holiday, it will be closed on that Tuesday and Wednesday instead), the day after national holidays (if that day is a weekend or Monday, it will be closed on the following regular weekday instead), New Year’s holidays Parking: Free parking available Seminar rooms, meeting rooms, etc., are available for free rental <small>うらごうちょう</small> 浦郷町5-2931-71 ◆ <small>ば すてい</small> バス停「<small>とうきょうふぁいん</small> 東京ファイン前」から歩いて8分、バス停「<small>おっぱましかよこまえ</small> 追浜車庫前」から歩いて5分 <small>じかん</small> 〈時間〉ごみの持ち込み＝月曜から金曜 8:30～16:00 <small>けんがく</small> 見学＝8:30～17:00、施設の使用＝9:00～21:00 <small>やす ひ</small> 〈休みの日〉ごみの持ち込み＝土曜、日曜、年末年始、 <small>けんがく</small> 見学、施設の使用＝月曜(祝日の場合は開館し、翌日及び翌々日が <small>きゅうかん</small> 休館日)、祝日の次の日(その日が月曜日、土曜日及び日曜日にあたる <small>とき</small> 時は、順次繰り下げる)、年末年始 <small>ちゅうしゃじょう</small> 〈駐車場〉あります(お金はいりません) <small>か</small> 〈貸し出し〉研修室、会議室など(お金はいりません)</p>

Bicycle and Motorcycle

Parking Lots

じてんしゃとうちゅうしゃじょう
自転車等駐車場

☎ 046-822-8236

Parking lots for bicycles, motorized two-wheeled vehicles (mopeds, etc.), and motorcycles with an engine under 125 CC are available at the following stations:

◆Keikyu Line: Oppama Station, Keikyu Taura Station, Hemi Station, Shioiri Station, Yokosuka-chuo Station, Kenritsudaigaku Station, Horinouchi Station, Keikyu Otsu Station, Maborikaigan Station, Uraga Station, Shin-otsu Station, Kitakurihama Station, Keikyu Kurihama Station, YRP Nobi Station

◆JR Line: JR Yokosuka Station, JR Kinugasa Station, JR Kurihama Station

Price: Varies based on parking lot and type of vehicle (Free on Sundays, national holidays, New Year's holidays)

If you park your bicycle or vehicle in a no-parking area, it will be removed and transported to a storage area. You will have to pay a fee: 2,500 yen for bicycles and 5,000 yen for motorized two-wheeled vehicles (mopeds, etc.) and motorcycles. Please use the appropriate parking lots.

(Public Works Planning Division ☎ 046-822-8236)

つぎ えき じてんしゃとうちゅうしゃじょう
次の駅には、自転車等駐車場があります。

＜京急＞

おっぱまえき けいきゅうたうらえき へ み え き しおいりえき よ こ す かちゅうおうえき けんりつだいがくえき ほりのうちえき
追浜駅、京急田浦駅、逸見駅、汐入駅、横須賀中央駅、県立大学駅、堀ノ内駅、
けいきゅうおおつえき まぼりかいがえき うらがえき しんおおつえき きたくりはまえき けいきゅうくりはまえき
京急大津駅、馬堀海岸駅、浦賀駅、新大津駅、北久里浜駅、京急久里浜駅、
のびえき
YRP野比駅

＜JR＞

よこすかえき きぬがさえき くりはまえき
JR横須賀駅、JR衣笠駅、JR久里浜駅

たいしやう じてんしゃ げんどうきつきじてんしゃ はいきりやう い か ふつうじどうにりんしゃ
対象：自転車、原動機付自転車、排気量125CC以下の普通自動二輪車

かね ちゅうしゃじょう しゅるい ちが
お金：駐車場や種類によって違います

にちやう しゅくじつ きゅうじつ ねんまつねんし かね
(日曜、祝日・休日、年末年始はお金はいりません)

じてんしゃなど と ぼしよ と ぼあい ほかん ぼしよ いどう
自転車等を止めてはいけない場所に止めた場合、保管場所へ移動します。

いどう かね じてんしゃ えん ばい く えんはら
移動のためのお金として、自転車は2,500円、バイクは5,000円払わなければな

りません。自転車・バイクは自転車等駐車場に止めてください。

ど ぼくけいかく か
(土木計画課 ☎ 046-822-8236)